

E98UP - M23UP

MANUALE DEL TECNICO

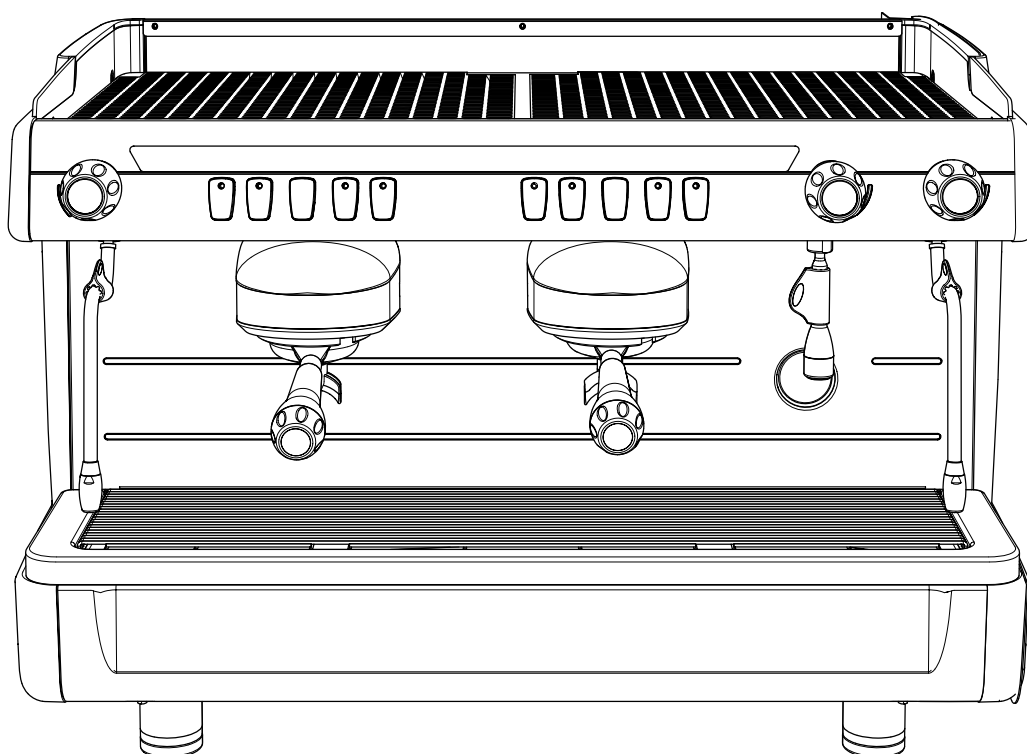
ENGINEER'S MANUAL

MANUEL DU TECHNICIEN

TECHNIKERHANDBUCH

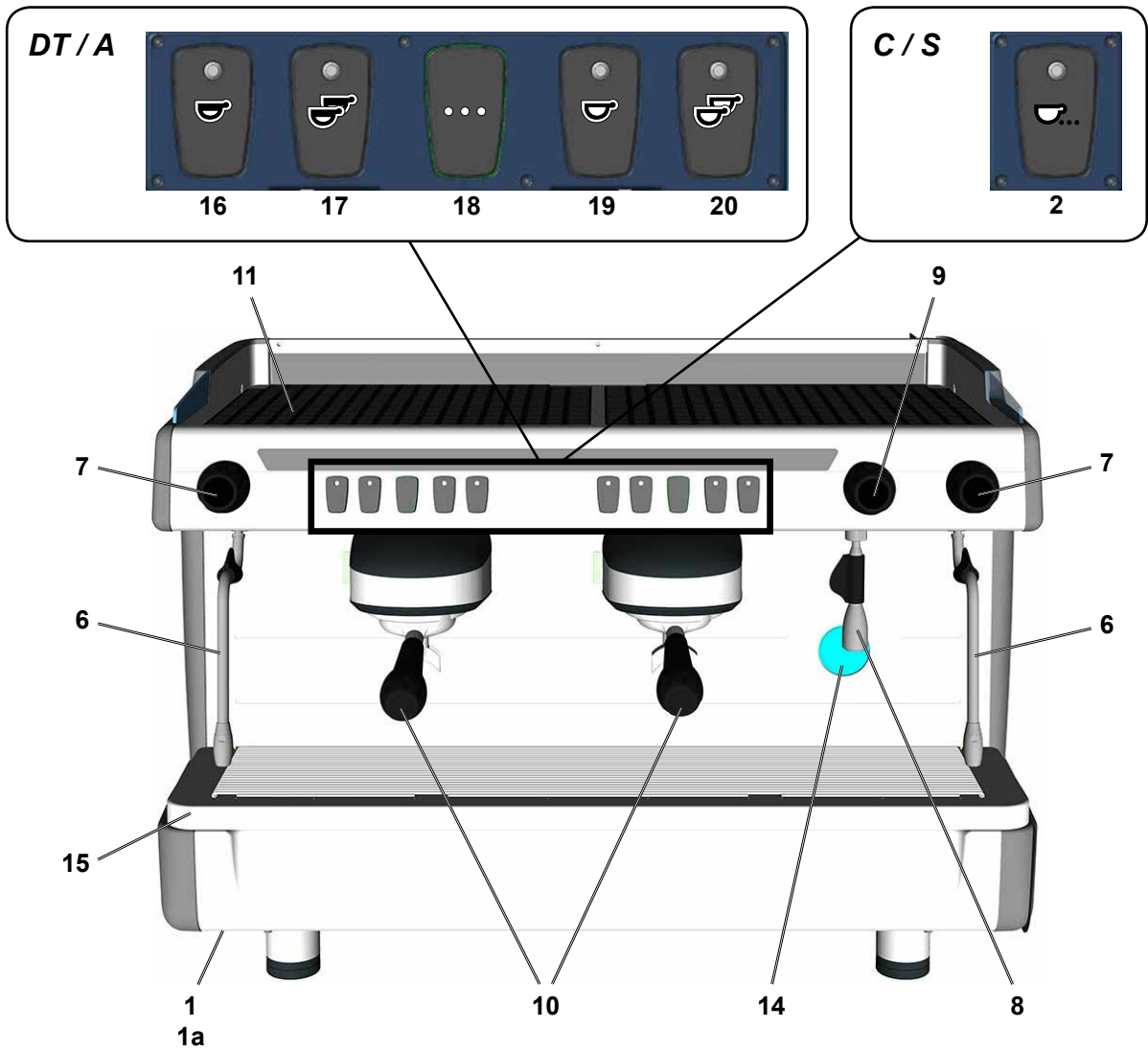
MANUAL DEL TÉCNICO

MANUAL DO TÉCNICO



(rev. 1909)

DT/A - C/S



IT LEGENDA

- 1 Interruttore generale
- 1a Interruttore inserimento resistenze caldaia
- 2 Pulsantiera / Interruttore erogazione caffè
- 6 Lancia vapore orientabile
- 7 Manopola regolazione vapore
- 8 Lancia acqua calda
- 9 Manopola / Pulsante erogazione acqua calda
- 10 Portafiltro
- 11 Piano appoggiatezze
- 14 Manometro pompa / Manometro caldaia
- 15 Bacinella
- 16 Pulsante erogazione 1 caffè corto
- 17 Pulsante erogazione 2 caffè corti
- 18 Pulsante erogazione continua / STOP / Prog
- 19 Pulsante erogazione 1 caffè lungo
- 20 Pulsante erogazione 2 caffè lunghi

EN LEGEND

- 1 Main ON/OFF switch
- 1a Boiler heat resistance switch
- 2 Pushbutton Panel / Coffee dispensing switch
- 6 Swivel steam jet pipe
- 7 Steam adjustment knob
- 8 Hot water dispensing pipe
- 9 Hot water dispensing knob / button
- 10 Filter holder
- 11 Cup tray
- 14 Pump pressure gauge / Boiler pressure gauge
- 15 Pan
- 16 Dispensing push button - 1 short coffee
- 17 Dispensing push button - 2 short coffees
- 18 Continual dispensing /STOP / Prog - push button
- 19 Dispensing push button - 1 long coffee
- 20 Dispensing push button - 2 long coffees

FR LEGENDE

- 1 Interrupteur général
- 1a Interrupteur branchement résistance chaudière
- 2 Clavier / Interrupteur de débit du café
- 6 Tuyau (lance) orientable de la vapeur.
- 7 Poignée de réglage de la vapeur.
- 8 Tuyau (lance) d'eau chaude.
- 9 Poignée / Touche de débit de l'eau chaude.
- 10 Porte-filtres.
- 11 Plateau appuie-tasses
- 14 Manomètre de la pompe / Manomètre de la chaudière
- 15 Cuvette.
- 16 Touche débit 1 café court
- 17 Touche débit 2 café court
- 18 Touche distribution continue / STOP / Prog
- 19 Touche débit 1 café long
- 20 Touche débit 2 café long

DE LEGENDE

- 1 Hauptschalter
- 1a Schalter zur Aktivierung der Wasserkesselbeheizung
- 2 Druckknopftafeln / Bedienung der Kaffeegruppen
- 6 Dampfrohr (beweglich)
- 7 Dampfhahn
- 8 Teewasserrohr (beweglich)
- 9 Teewasser Hahn / Taste
- 10 Filterhalter
- 11 Tassen-einsatzschale
- 14 Manometer Pumpe / Manometer Kessel
- 15 Wanne
- 16 Taste Abgabe 1 EspressoKaffee
- 17 Taste Abgabe 2 EspressoKaffees
- 18 Taste kontinuierliche Ausgabe / STOP / Prog
- 19 Taste Abgabe 1 normaler Kaffee
- 20 Taste Abgabe 2 normaler Kaffees

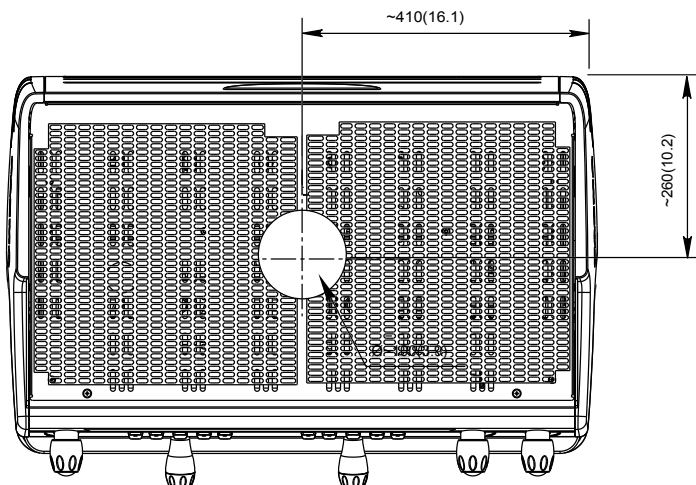
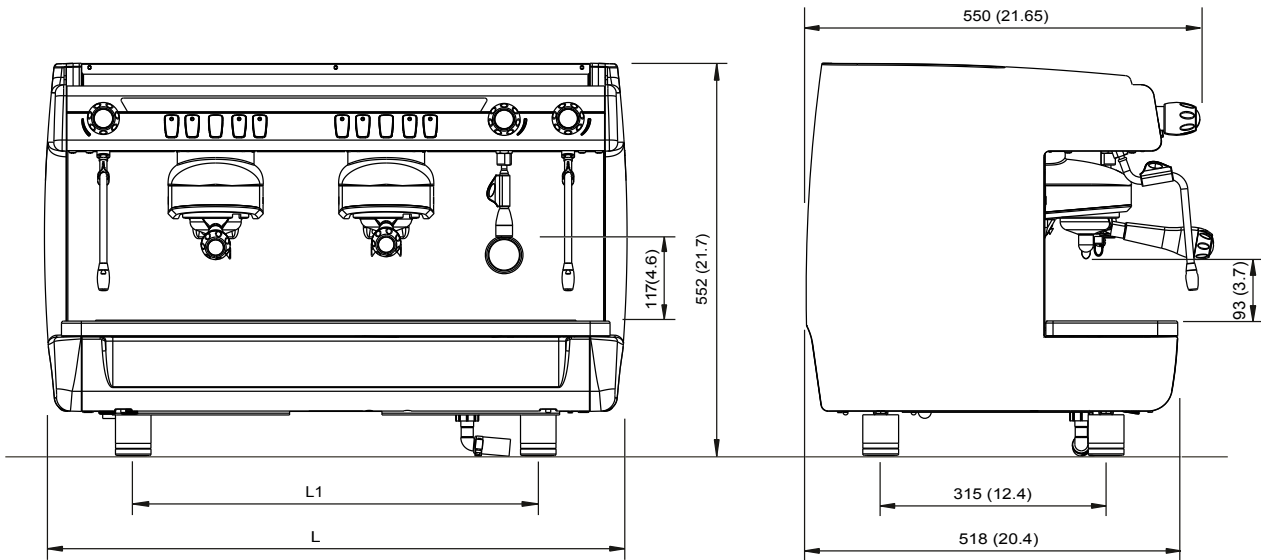
ES LEYENDA

- 1 Interruptor general
- 1a Interruptor accionamiento resistencias caldera
- 2 Botoneras / Interruptor erogación café
- 6 Tubo (lanza) vapor orientable
- 7 Mando regulación vapor
- 8 Tubo (lanza) agua caliente
- 9 Mando / Botón erogación agua caliente
- 10 Portafiltro
- 11 Bandeja apoya-tazas
- 14 Manómetro bomba / Manómetro caldera
- 15 Bandeja
- 16 Botón erogación 1 café fuerte
- 17 Botón erogación 2 cafés fuertes
- 18 Botón erogación continua / STOP / Prog
- 19 Botón erogación 1 café suave
- 20 Botón erogación 2 cafés suaves

PT LEGENDA

- 1 Interruptor geral
- 1a Interruptor de inserimento de resistências da caldeira
- 2 Quadro de botões / Interruptor erogação café
- 6 Tubo vapor orientável
- 7 Manípulo regulação do vapor
- 8 Tubo água quente
- 9 Manípulo / Botão distribuição água quente
- 10 Porta-filtro
- 11 Grelha apoya-chávenas
- 14 Manómetro bomba / Manómetro caldeira
- 15 Bandeja
- 16 Botão distribuição 1 café forte
- 17 Botão distribuição 2 cafés fortes
- 18 Botão distribuição contínua / STOP / Prog
- 19 Botão distribuição 1 café ligeiro
- 20 Botão distribuição 2 cafés ligeiros

	P_{max} [bar]	T_{max} [°C]	tipo di macchina Type of machine type of machine Maschinentypen modelo de la máquina tipo de la máquina	2 gruppi 2 groups 2 groupes 2 Einheiten 2 grupos 2 grupos	3 gruppi 3 groups 3 groupes 3 Einheiten 3 grupos 3 grupos
			Fluido - Fluid - Fluide Flüssig - Fluido - Fluido	Capacità - Capacity - Capacité [L] Fassungsvermögen - Capacidad - Capacidade	
Caldaia Service boiler Chaudière Heizkessel Caldera Caldeira	2	133	acqua/vapore water/steam eau/vapeur wasser/dampf agua/vapor água/vapor	11	17.5
Scambiatore Heat exchanger Échangeur de chaleur Wärmeaustauscher Intercambiador de calor Permutador de calor	12	133	acqua water eau Wasser agua água	0.65 x 2	0.65 x 3



DIMENSIONS			
		2 gr.	3 gr.
L	m m	820	1020
	inches	32.3	40.1
L1	m m	570	770
	inches	22.4	30.3
Peso	Kg	63	78
	pounds	139	172

Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis - Indice - Índice

	Pagina -Page -Page Seite -Página -Página
Indice - Index - Index - Inhaltsverzeichnis - Indice - Índice	1
Scaldatasse (dove previsto) - Cup Warmer (where applicable) - Chauffe-tasses (si prévu) Tassenwärmer (falls vorgesehen) - Calienta-tazas (donde esté previsto) - Aquecedor de chávenas (quando previsto)	2
Resistenza - Electric heating - Résistance - Elektrische Heizung - Resistencia - Resistência	3
Erogazione caffè - Coffee dispensing - Distribution de café - Kaffeeabgabe - Suministro café - Distribuição do café	4
Programmazione dosi caffè (solo versioni DT / A) - Programming the coffee measures (only DT / A version) - Programmation des doses de café (Uniquement pour version DT / A) Programmierung der Kaffeedosierung (Nur für Maschine DT / A) - Programación dosis café (sólo para versión DT / A) - Programação das doses do café (Só para verção DT / A).	6
Anomalie - Guasti - Defects - Malfunctions - Anomalies - Avaries - Anomalien - Störungen - Anomalías - Averías - Anomalias - Avaria	8
Scheda unificata - Unified board - Fiche unifiée Einheitliches Informationsblatt - Tarjeta unificada - Ficha unificada	11
Smontaggio e regolazioni - Disassembly and Setting - Demontage - Reglages - Abmontierung und Einstellungen - Desmontaje Y Regulaciones - Desmontagem e Regulações	15
Schema elettrico - Wiring diagram - Schema électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquéma electrico	22
Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique - Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico	28



ATTENZIONE: L'installazione e lo smontaggio devono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico qualificato e autorizzato.

Togliere tensione alla macchina prima di eseguire tutte le operazioni.



WARNING: Installation and disassembly must only be performed by qualified and authorized technicians. Switch off the power to the machine before performing these steps.



ATTENTION: L'installation et le démontage doivent être effectués exclusivement par le personnel technique qualifié et autorisé.

Débrancher la machine avant d'effectuer toutes les opérations.



ZU BEACHTEN: Die Installation und die Demontage dürfen nur durch qualifizierte und offiziell Fachkräfte vorgenommen werden.

Vor Ausführung gleich welcher Arbeitsschritte die Spannungsversorgung der Maschine unterbrechen.



ATENCIÓN: La instalación y el desmontaje tienen que ser realizados exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.

Desconectar la tensión de la máquina antes de efectuar todas las operaciones.



ATENÇÃO: A instalação e a desmontagem têm de ser executadas exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

Retirar a tensão à máquina antes de executar todas as operações.

**Scaldatazze (dove previsto) - Cup Warmer (where applicable) - Chauffe-tasses (si prévu)
- Tassenwärmer (falls vorgesehen) - Calienta-tazas (donde esté previsto) -
Aquecedor de chávenas (quando previsto)**

IT

Per attivare il riscaldamento, premere l'interruttore (A) controllando che si accenda la spia corrispondente.

EN

Press the button (A) and check to see that the light turns on.

FR

Pour activer le chauffage, appuyer sur l'interrupteur (A) et vérifier que le voyant correspondant s'allume.

DE

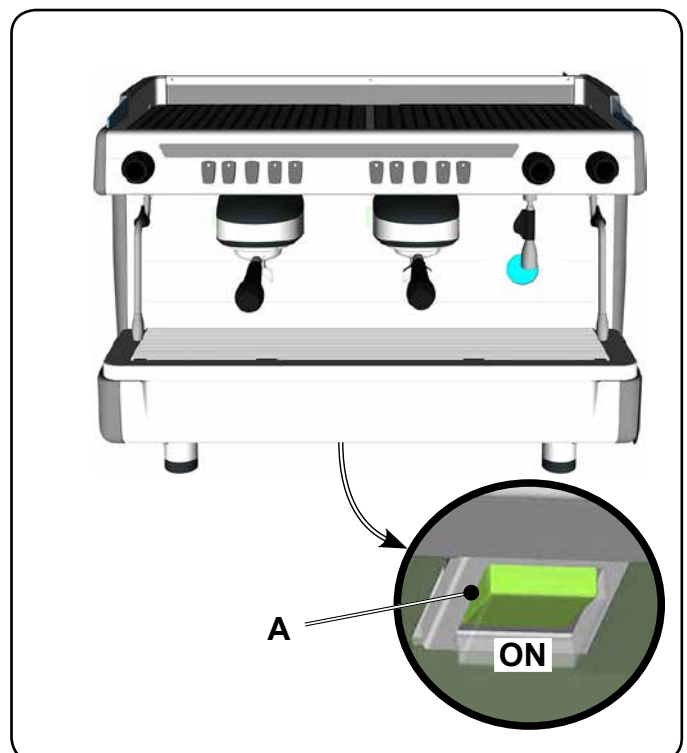
Zum Einschalten der Heizung den Schalter (A) drücken und überprüfen, dass sich die dazugehörige Kontrollleuchte einschaltet.

ES


Apretar el botón (A) controlando que se encienda la luz.


PT


Para ativar o aquecimento, premir o interruptor (A) verificando se acende a respetiva luz.

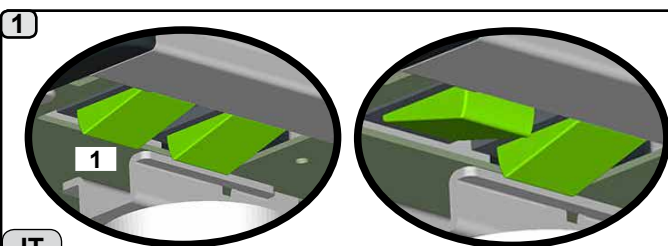
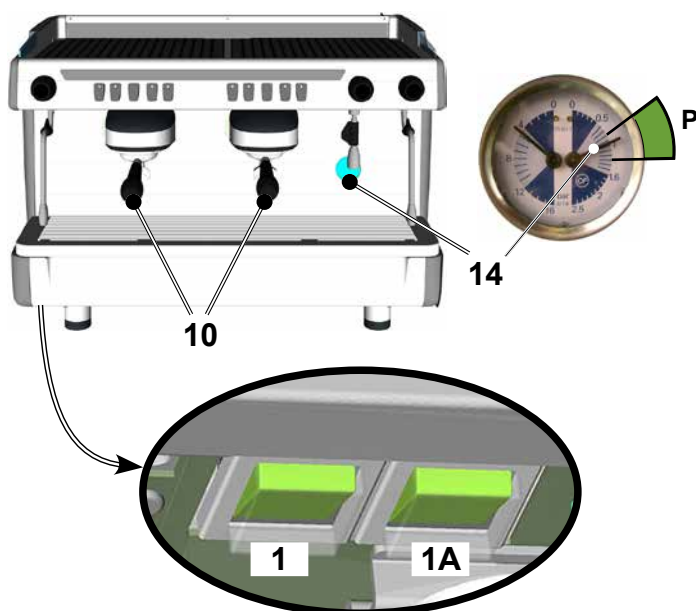
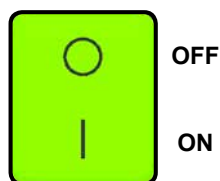


Resistenza - Electric heating - Résistance - Elektrische Heizung - Resistencia - Resistência


 **PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA SEQUENZA DI AZIONAMENTO DEGLI INTERRUTTORI (1) E (1A).**

 **CAREFULLY PAY ATTENTION TO THE SEQUENCE FOR ACTIVATING THE SWITCHES (1) AND (1A).**

 **FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION A LA SEQUENCE D'ACTIONNEMENT DES INTERRUPTEURS (1) ET (1A).**




IT

Premere l'interruttore luminoso generale (1) portandolo sulla posizione ON ; la relativa spia si accende e si illuminano anche i tasti.


Se il livello dell'acqua in caldaia è inferiore al minimo la caldaia verrà riempita fino al livello ottimale, indicato dal ripristino della pressione di rete nel manometro pompa.

EN

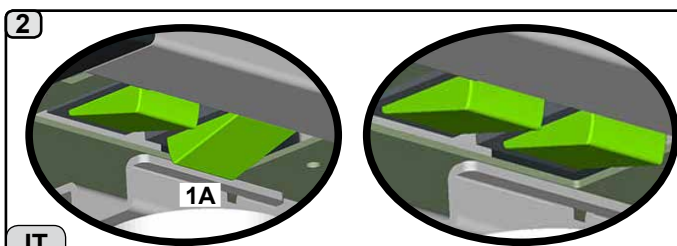
Press the luminous main switch (1) into position ON ; the related indicator light switches on and the key also light up.

If the water level in the boiler is lower than the minimum limit, the boiler will be filled to the right level, indicated by restored pressure in the manometer-pump.


FR

Appuyer sur l'interrupteur lumineux général (1) en position ON ; le voyant s'allume et les touches s'éclairent eux aussi.

Si le niveau de l'eau dans la chaudière est inférieur au minimum, la chaudière sera remplie jusqu'au niveau optimal, indiqué par le rétablissement de la pression de réseau du manomètre de la pompe.




IT

SOLO DOPO che il processo di caricamento caldaia è stato completato premere l'interruttore luminoso attivazione resistenza (1A) portandolo sulla posizione ON ; la relativa spia si accende e inizia la fase di riscaldamento.

Attendere fino a quando sul manometro (14) viene indicata la pressione prevista per l'esercizio (circa 1,2 bar). A questo punto la macchina è pronta per il lavoro.


EN

ONLY AFTER the boiler filling process has been completed should you press the light switch that activates the resistance (1A) into position ON ; the related indicate light switches on and the heating phase begins.

Wait until the operating pressure (approx. 1.2 bar) appears on the manometer (14).

At this point, the machine is ready for use.

FR

SEULEMENT APRES que le processus de chargement de la chaudière a été achevé, appuyer sur l'interrupteur lumineux d'activation de la résistance (1A) en position ON ; le voyant s'allume et la phase de réchauffement commence.

Attendre jusqu'à ce que le manomètre (14) indique la pression prévue pour l'exercice (environ 1,2 bar).

A ce stade la machine est prête pour le travail.

Resistenza - Electric heating - Résistance - Elektrische Heizung - Resistencia - Resistência



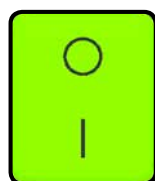
ACHTEN SIE AUF DIE REIHENFOLGE DER AKTIVIERUNG DER EINAUSSCHALTER (1) UND (1A).



PRESTAR PARTICULAR ATENCIÓN A LA SECUENCIA DE ACCIONAMIENTO DE LOS INTERRUPTORES (1) Y (1A).

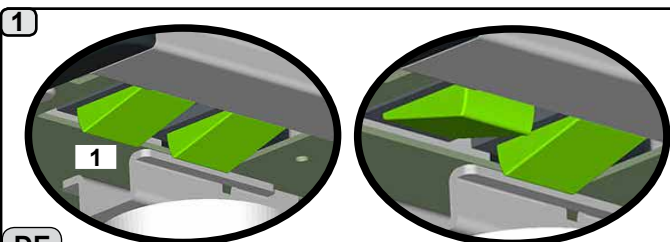
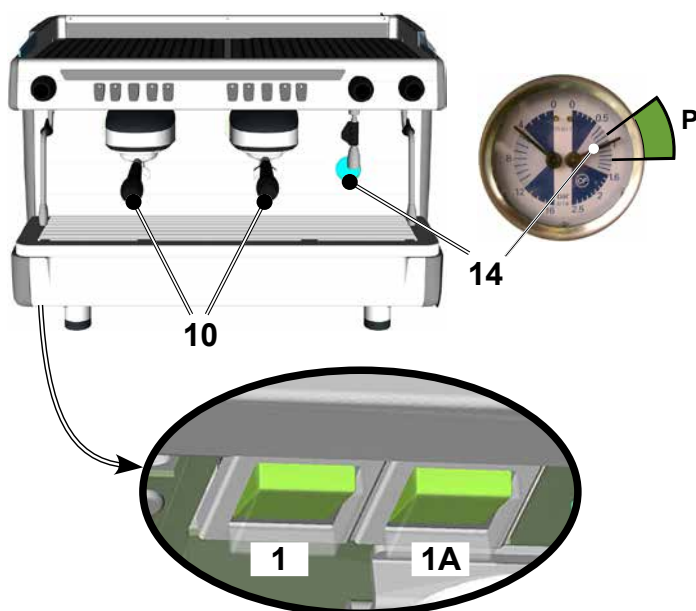


PRESTAR UMA ATENÇÃO ESPECIAL À SEQUÊNCIA DE ACCIONAMENTO DOS INTERRUPTORES (1) E (1A).




OFF


ON




DE

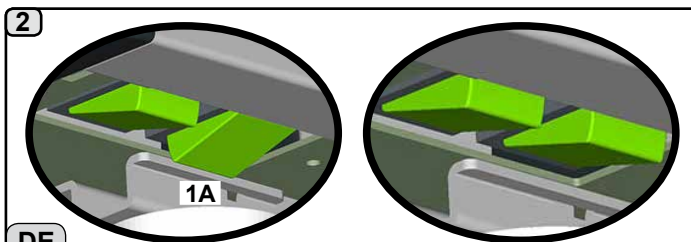
Den beleuchteten Hauptschalter (1) drücken und auf  stellen; die entsprechende Kontrolllampe beginnt zu leuchten und auch die Tastenbeleuchtung schaltet sich ein. Sobald das Wasser im Heizkessel der Maschine unter den Mindeststand absinkt, wird das Wasser auf den optimalen Stand nachgefüllt (Anzeige über erneute Rückkehr des vorgeschriebenen Betriebsdrucks auf dem Manometer der Pumpe).

ES


Presione el interruptor luminoso general (1), colocándolo en la posición ON ; el correspondiente indicador luminoso se enciende y se iluminan también las teclas. Si el nivel del agua en la caldera es inferior al mínimo, la caldera se llenará hasta el nivel óptimo, indicado por el restablecimiento de la presión de la red en el manómetro de la bomba.

PT

Premir o interruptor luminoso geral (1) colocando-o na posição ON ; acende-se a respetiva luz e também se iluminam os botões. Se o nível da água na caldeira for inferior ao mínimo a caldeira será enchida até ao nível óptimo, indicado pelo restabelecimento da pressão de rede no manómetro da bomba.




DE

ERST NACHDEM der Aufheizprozess des Kessels abgeschlossen wurde, den beleuchteten Schalter für die Aktivierung des Widerstands (1a) drücken und auf stellen  ON; die entsprechende Kontrolleuchte leuchtet auf, um dem Beginn der Beheizungsphase anzuzeigen.


Warten Sie, bis auf dem Manometer (14) der vorgeschriebene Betriebsdruck angezeigt wird (ca. 1,2 bar). Anschließend ist die Maschine betriebsbereit.

ES

SÓLO DESPUÉS DE que el proceso de carga de la caldera haya finalizado, presione el interruptor luminoso de activación de la resistencia (1a), colocándolo en la posición ON ; el relativo indicador luminoso se enciende e inicia la fase de calentamiento.

Esperar hasta que en el manómetro (14) se indique la presión prevista para el ejercicio (aproximadamente 1,2 bar).

PT

SÓ DEPOIS que tenha sido completado o processo de enchimento da caldeira é que se pode premir o interruptor luminoso de ativação da resistência (1a), colocando-o na posição ON ; o respectivo indicador acende-se e inicia a fase de aquecimento.

Aguardar até quando no manómetro (14) estiver indicada a pressão prevista para o exercício (1,2 bar aprox.).

Erogazione caffè - Coffee dispensing - Distribution de café - Kaffeeabgabe - Suministro café - Distribuição do café

IT

Versioni DT / A. Premere il tasto erogazione caffè corrispondente alla dose desiderata, rimarrà acceso solo il led in corrispondenza del tasto selezionato ed inizierà l'erogazione; l'arresto avverrà automaticamente.

Premere, invece, il tasto (18) per effettuare erogazioni continue.

L'erogazione, sia dosata che continua, può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il tasto (18).

Versioni C / S. Premere il tasto erogazione caffè (2) ed effettuare l'erogazione.

Al raggiungimento della dose desiderata, arrestare l'erogazione premendo nuovamente il tasto (2).

EN

DT / A version. Press the coffee dispensing key corresponding to the preferred dose. The LED corresponding to the selected key will remain lit and the coffee will be dispensed. It will stop automatically.

Press the push button (18) for continuous dispensing.

Dispensing, whether for dosed servings or in the continuous dispensing mode, can be interrupted at any time by pressing the push button (18).

C / S version. Press the coffee dispensing button (2) and dispense.

When the desired dose is obtained, press button (2) again to stop dispensing.

DE

Machine DT/A. Drücken Sie die Taste zur Kaffeeabgabe entsprechend der gewünschten Dosis; es bleibt lediglich die Kontrollleuchte der ausgewählten Abgabeeinheit eingeschaltet und die Kaffeeabgabe beginnt. Die Abgabe wird automatisch beendet.

Zur kontinuierlichen Abgabe dagegen müssen Sie die Taste (18) drücken.

Sowohl die dosierte als auch die kontinuierliche Abgabe kann zu jedem beliebigen Zeitpunkt durch Betätigung der Taste (18) unterbrochen werden.

Machine C / S. Drücken Sie die Kaffeeabgabetaaste (2) und führen Sie die Abgabe durch.

Sobald die gewünschte Dosis Kaffee abgegeben wurde, müssen Sie den Abgabezyklus anhalten, indem Sie erneut die Taste (2) drücken.

DT / A



18

C / S



2

FR

Versions DT / A. Appuyer sur la touche de distribution de café correspondant à la dose désirée. Seule la LED correspondant à la touche sélectionnée restera allumée et la distribution commencera ; l'arrêt sera automatique. Appuyer sur la touche (18) pour obtenir des distributions continues.

La distribution, dosée ou continue, peut être interrompue à n'importe quel moment en appuyant sur la touche (18).

Versions C / S. Appuyer sur la touche de distribution de café (2) et procéder à la distribution.

Une fois la dose souhaitée atteinte, arrêter la distribution en appuyant à nouveau sur la touche (2).

ES

Versión DT / A. Presione la tecla de "erogación café" correspondiente a la dosis deseada; permanecerá encendido sólo el led en correspondencia de la tecla seleccionada y luego empezará la erogación; la parada se realizará automáticamente.

Apretar el botón (18) para efectuar erogaciones continuas.

La erogación, tanto dosificada como continua, se puede interrumpir en cualquier momento apretando el botón (18).

Versión C / S. Pulse el botón de erogación café (2) y efectúe la erogación.

Cuando se alcance la dosis deseada, interrumpa la erogación pulsando otra vez el botón (2).

PT

Versões DT / A. Premir o botão de distribuição do café relativo à dose desejada; só ficará aceso o led que corresponde ao botão selecionado e começará a distribuição; a paragem ocorrerá automaticamente.

Premir o botão (18) para efetuar distribuições contínuas.

A distribuição, seja doseada seja contínua, pode ser interrompida em qualquer momento premindo o botão (18).

Versões C / S. Premir o botão de distribuição de café (2) e efetuar a distribuição.

Obtida a dose desejada, interromper a distribuição premindo novamente o botão (2).

Programmazione dosi caffè (solo versioni DT / A) - Programming the coffee measures (only DT / A version) - Programmation des doses de café (Uniquement pour version DT / A) - Programmierung der Kaffeedosierung (Nur für Maschine DT / A) - Programación dosis café (sólo para versión DT / A) - Programação das doses do café (Só para verção DT / A).

IT

Come entrare in programmazione

Per entrare in programmazione, premere e mantenere premuto il tasto STOP/prog (18) per alcuni secondi; il suono intermittente del buzzer indica che la macchina è in fase di programmazione.

Per terminare questa fase, una volta effettuata la dosatura dei vari tasti erogazione caffè, premere nuovamente il tasto STOP/prog (18).



“Prima di procedere con la programmazione dei pulsanti erogazione caffè riempire il portafiltro con la corretta dose di caffè macinato.

Non utilizzare i fondi dei caffè precedenti per la programmazione delle dosi. “

Innestare, serrando bene, il portafiltro (10) al gruppo, posizionando la tazza (o le tazze) al di sotto del becco (o becchi) del portafiltro (10).

Premere, e mantenere premuto, il pulsante erogazione caffè (16, 17, 19 o 20) corrispondente alla dose da programmare prescelta.

Quando la quantità di caffè in tazza ha raggiunto il livello desiderato rilasciare il tasto erogazione caffè.

Ripetere le sopracitate operazioni per gli altri pulsanti caffè. N.B.: in caso di errata programmazione, ripetere l'operazione utilizzando una nuova dose di caffè macinato.

EN

How to access the programming function

To enter the programming mode, press push button (18) and keep it pressed for a few seconds; the buzzer sounds intermittently.

To exit the programming mode, after programming the various drinks, press push button (18) again.



“Before programming the coffee dispensing push buttons fill the filter holder with the correct serving of ground coffee. Don't use coffee grouts for programming servings. ”

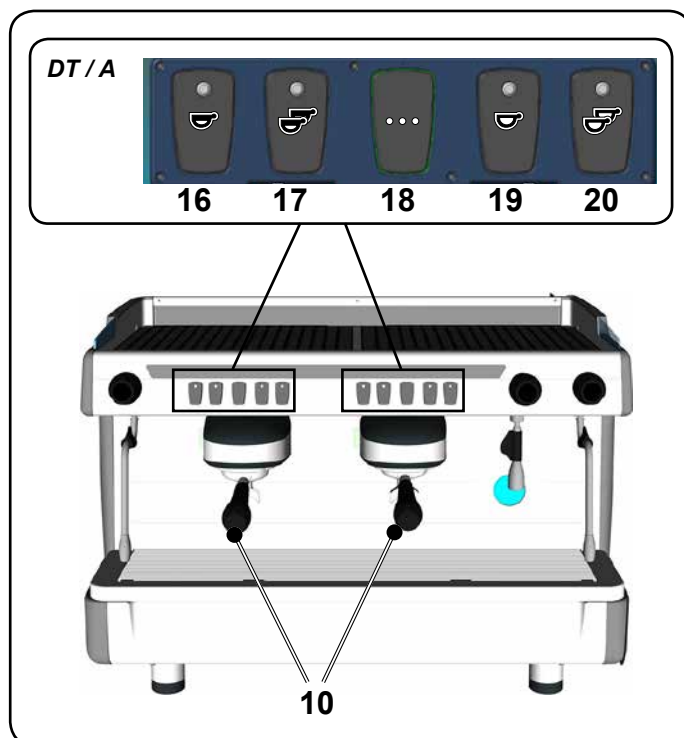
Fit and tighten the filter holder (10) on the coffee dispenser unit, positioning the cup (or cups) under the nozzle (or nozzles) of the filter holder (10).

Press (and keep momentarily pressed) the coffee dispensing push button (16, 17, 19 or 20) corresponding to the required serving to be programmed.

When the amount of coffee in the cup reaches the required level, release the coffee dispensing push button.

Repeat the above operations for the other coffee push buttons.

Note: if you make a programming mistake, use a new dose of ground coffee and repeat the operation.



FR

Comme entrer dans la programmation

Pour entrer dans la programmation, appuyer et garder enfoncée la touche (18) pendant quelques secondes (son intermittent du buzzer).

Pour terminer la phase de programmation, une fois programmées les différentes boissons, appuyer à nouveau sur la touche (18).



“Avant de procéder avec la programmation des commandes du débit de café, remplir le porte-filtres par une bonne dose de café moulu. Ne pas utiliser les fonds de café précédents pour la programmation des doses. ”

Placer, en le serrant bien, le porte-filtres (10) a groupe et poser la tasse (ou les tasses) sous le bec (ou les becs) du porte-filtres (10).

Appuyer (et continuer à appuyer) sur la touche de débit du café (16, 17, 19 ou 20) correspondant à la dose choisie pour la programmation.

Lorsque la quantité de café dans la tasse a atteint le niveau désiré, relâcher la touche de débit du café.

Répéter éventuellement les opérations indiquées ci-dessus pour les autres touches relatives au café.

N.B.: en cas de programmation erronée, répéter l'opération en utilisant une nouvelle dose de café moulu.

Programmazione dosi caffè (solo versioni DT / A) - Programming the coffee measures (only DT / A version) - Programmation des doses de café (Uniquement pour version DT / A) - Programmierung der Kaffeedosierung (Nur für Machine DT / A) - Programación dosis café (sólo para versión DT / A) - Programação das doses do café (Só para versão DT / A).

DE

Zugang zur Programmierung

Um Zugang zur Programmierung zu erhalten, müssen Sie die Taste (18) einige Sekunden.

Zur Beendigung der Programmierungsphase und nach erfolgter Programmierung der gewünschten Medien müssen Sie erneut die Taste (18) drücken.



“Vor der Programmierung der Tasten zur Kaffeeabgabe müssen Sie den Filterhalter mit der vorgeschriebenen Menge mit vorgemahlenem Kaffee füllen. Benutzen Sie zur Programmierung der Abgabemenge in keinen Fall Kaffeesatz.”

Setzen Sie den Filterhalter (10) fest auf die Abgabereinheit, und stellen Sie eine (oder zwei) Espressotassen unter die Öffnung/en des Filterhalters (10). Halten Sie die Taste ‘Kaffeeabgabe’ (16, 17, 19, oder 20) entsprechend der zu programmierenden Menge gedrückt. Sobald der Kaffee in der gewünschten Menge ausgetreten ist, müssen Sie die Taste ‘Kaffeeabgabe’ loslassen. Nehmen Sie die o.a. beschriebenen Vorgänge ggf. zur Programmierung weiterer Tasten zur Kaffeeabgabe vor.

ES

Como entrar en la programación

Para entrar en la programación, apretar y mantener apretador el botón (18) durante unos segundos, hasta que sean intermitentes el sonido del zumbador.

Para terminar la fase de programación, cuando se hayan programado las diferentes bebidas, apretar otra vez el botón (18).



“Antes de iniciar la programación de los botones de erogación del café, llenar el portafiltro con la correcta dosis de café molido.

No utilizar los fondos de cafés anteriores para la programación de las dosis.”

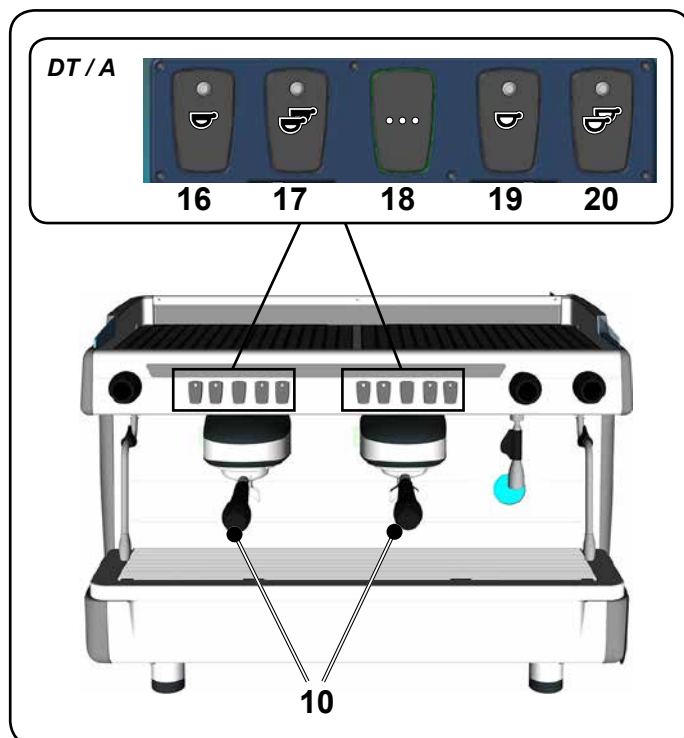
Volver a montar, apretando bien, el portafiltro (10) en el grupo, colocando

la taza (o las tazas) debajo de la boquilla (o boquillas) del portafiltro (10).

Apretar y mantener apretado el botón de erogación del café (16, 17, 19 ó 20) correspondiente a la dosis elegida que hay que programar.

Cuando la cantidad de café en la taza haya llegado al nivel deseado, dejar de apretar el botón de erogación del café.

Eventualmente, repetir las antedichas operaciones para los otros botones del café.



PT

Como entrar em programação

Para entrar em programação, carregar e manter carregada a tecla STOP/prog (18) por alguns segundos; o som intermitente do buzzer indica que a máquina se encontra em fase de programação.

Para terminar esta fase, uma vez efectuado o doseamento das várias teclas de distribuição do café, carregar de novo na tecla STOP/prog (18).



“Antes de proceder com a programação dos botões de distribuição do café, encher o porta-filtro com a dose de café moído correcta. Não utilizar as borras dos cafés anteriores para a programação das doses”.

Introduzir, apertando bem, o porta-filtro (10) no grupo, posicionando a chávena (ou as chávenas) debaixo do bico (ou dos bicos) do porta-filtro (10).

Carregar no botão de distribuição do café (16, 17, 19 ou 20) correspondente à dose desejada. Quando a quantidade de café na chávena tiver alcançado o nível desejado, abandonar a tecla de distribuição do café.

Repetir as operações acima indicadas para os outros botões do café.

N.B.: em caso de programação errada, repetir a operação utilizando uma dose nova de café moído.

**Anomalie - Guasti - Defects - Malfunctions - Anomalies - Avaries - Anomalien -
Störungen - Anomalías - Averías - Anomalias - Avarias**

IT

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
La macchina per caffè non funziona.	Interruzione energia elettrica.	Controllare presenza energia elettrica. Controllare posizione interruttore generale (1).
La macchina per caffè non si riscalda.	Posizione sbagliata interruttore (1a).	Premere interruttore (1a).
Perdita dal bordo del portafiltro (10).	Guarnizione sottocoppa sporca di caffè.	Pulire con lo spazzolino in dotazione.
Tempo d'erogazione caffè troppo breve.	Caffè macinato troppo grosso. Caffè troppo vecchio.	Restringere la macinatura. Sostituire il caffè.
Caffè scende goccia a goccia.	Fori filtro otturati o foro uscita portafiltro (10) sporco. Macinatura troppo fine.	Pulire. Allargare la macinatura.
Perdita di acqua sotto la macchina.	Pozzetto di scarico intasato. Foro bacinella di scarico otturato.	Pulire. Pulire.
Macchina calda, non eroga caffè.	Rubinetto di rete o rubinetto addolcitore chiusi. Mancanza di acqua in rete.	Aprire i rubinetti. Attenderne il ritorno o chiamare un idraulico.
L'autolivello rimane in funzione.	Stesse cause del punto precedente.	Stessi rimedi del punto precedente.

EN

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The coffee machine does not work.	No electricity supply.	Check the electricity supply. Check the position of the main switch (1).
The coffee machine is not heating up.	Wrong position of the switch (1a).	Press the switch (1a).
Leaking from the filter holder rim (10).	Underpan gasket dirty with coffee.	Clean using the special brush provided.
Coffee dispensing time too short.	Coffee ground too coarse . Coffee too old.	Use a finer grind. Use new coffee.
Coffee drips out of machine.	Filter holes blocked or filter holder (10) outlet hole dirty. Coffee ground too fine.	Clean. Use a coarser grind.
Loss of water under the machine.	Discharge well clogged up. Discharge basin hole blocked.	Clean. Clean.
Machine heated up, but it does not dispense coffee.	Water supply or water softener tap closed. No water in system.	Open the taps Wait until water is available or call a plumber.
The automatic level-control devices remain in operation.	Same causes as above.	Same solution as above.

**Anomalie - Guasti - Defects - Malfunctions - Anomalies - Avaries - Anomalien -
Störungen - Anomalías - Averías - Anomalias - Avarias**

FR

ANOMALIE	CAUSE	SOLUTION
La machine à café ne fonctionne pas.	Interruption de l'énergie électrique.	Vérifier la présence d'énergie électrique. Vérifier la position de l'interrupteur général (1).
La machine à café ne se réchauffe pas.	Position erronée de l'interrupteur (1a).	Appuyer sur l'interrupteur (1a).
Le porte-filtre (10) fuit.	La garniture de la soucoupe est encrassée de café.	Nettoyer avec la petite brosse fournie avec la machine à café.
Le temps de distribution du café est trop court.	Café moulu trop gros. Café trop vieux.	Réduire le grain de mouture du café. Remplacer le café.
Le café descend goutte à goutte.	Les petits trous du filtre sont encrassés ou l'orifice de sortie du porte-filtre (10) est sale. Mouture du café trop fin.	Nettoyer. Augmenter le grain de mouture.
Fuite d'eau sous la machine.	Puisard d'évacuation trop plein. Sortie du bac collecteur bouché.	Nettoyer. Nettoyer.
La machine est chaude mais elle ne distribue pas de café.	Le robinet du réseau ou le robinet de l'adoucisseur est fermé. Absence d'eau dans le réseau.	Ouvrir les robinets. Attendre le rétablissement du réseau ou appeler un plombier.
Le niveau fonctionne constamment.	Mêmes causes qu'au point précédent.	Mêmes solutions qu'au point précédent.

DE

STÖRUNG	STÖRUNGSURSACHE	MASSNAHME
Die Kaffeemaschine funktioniert nicht.	Unterbrechung der Netzstromversorgung.	Kontrollieren Sie die Netzstromversorgung. Kontrollieren Sie die Stellung des Hauptschalters (1).
Keine Erwärmungsfunktion.	Falsche Stellung des Schalters (1a).	Drücken Sie den Schalter (1a).
Austritte aus dem Rand des Filterhalters (10).	Dichtung mit Kaffeeresten verschmutzt.	Reinigen Sie die Dichtung mit der mitgelieferten Bürste.
Kaffeeabgabezyklus zu kurz.	Kaffee zu grob gemahlen. Kaffee zu alt.	Mahlen Sie den Kaffee entsprechend feiner. Verwenden Sie frischen Kaffee.
Kaffee tritt nur tropfenweise aus.	Filterlöcher verstopft oder Filterhalterausslass (10) verschmutzt. Kaffee zu fein gemahlen	Reinigen. Mahlen Sie den Kaffee entsprechend gröber.
Wasseraustritt unterhalb der Maschine.	Ablassschacht verstopft. Loch in Ablassbecken verstopft.	Reinigen. Reinigen.
Maschine ist warm, gibt aber keinen Kaffee ab.	Wasserzuführung oder Wasserenthärterzuführung gesperrt. Kein Trinkwasser in der Leitung.	Öffnen Sie die Ventile der Wasserzuführung bzw. Wasserenthärterzuführung. Warten Sie die Zufuhr von Leitungswasser ab, oder wenden Sie sich an einen Installateur.
Der Füllstandsmesser bleibt in Betrieb.	Gleiche Ursachen wie im vorigen Punkt beschrieben.	Gleiche Abhilfemaßnahmen wie im vorigen Punkt beschrieben.

**Anomalie - Guasti - Defects - Malfunctions - Anomalies - Avaries - Anomalien -
Störungen - Anomalías - Averías - Anomalias - Avarias**

ES

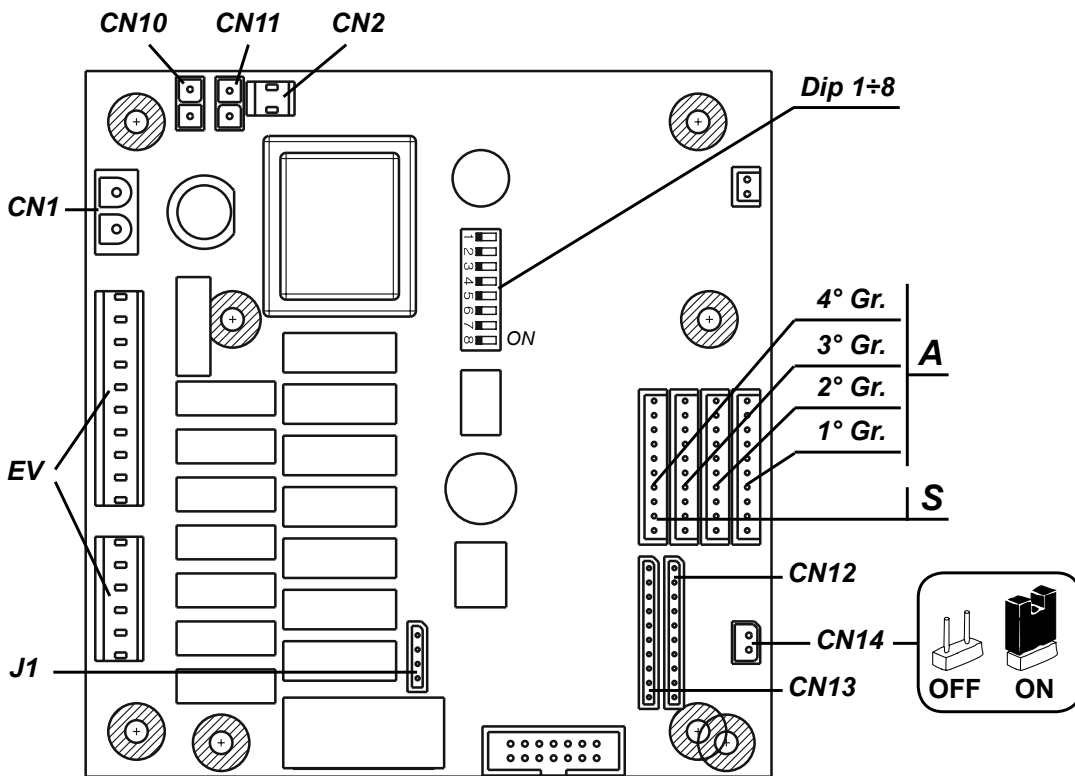
ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina de café no funciona.	Interrupción de la energía eléctrica.	Controlar presencia energía eléctrica. Controlar la posición del interruptor general (1).
La máquina de café no se calienta.	Posición incorrecta del interruptor (1a).	Pulsar el mando del interruptor (1a).
Pérdidas en el borde del portafiltro (10).	Guarnición sub-copa sucia de café.	Limpiar con el cepillo suministrado.
Tiempo de suministro del café demasiado corto.	Café molido demasiado grueso. Café demasiado viejo.	Moler el café más fino. Sustituir el café.
El café sale gota a gota.	Orificios del filtro obturados u orificio de salida del portafiltro (10) sucio. Café molido demasiado fino.	Limpiar. Moler el café más grueso.
Pérdidas de agua debajo de la máquina.	Pozo de desagüe obturado. Orificio bandeja de desagüe obturado.	Limpiar. Limpiar.
La máquina está caliente pero no suministra café.	Válvula de la red o válvula del ablandador cerrados. Falta de agua en la red.	Abrir. Esperar a que vuelva el agua o llamar a un fontanero.
El autonivel permanece en funcionamiento.	Las mismas causas que el punto anterior.	Las mismas medidas que el punto anterior.

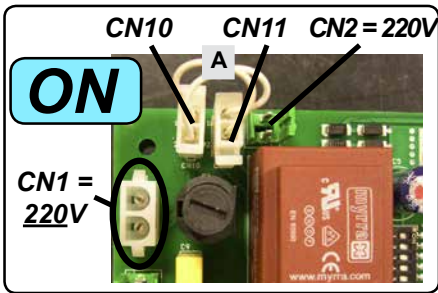
PT

ANOMALIA	CAUSA	SOLUÇÃO
A máquina para café não funciona.	Interrupção da energia elétrica	Verificar se há energia elétrica. Verificar a posição do interruptor geral (1).
A máquina de café não aquece.	Posição errada do interruptor (1a).	Carregar o interruptor (1a).
Perda pelo bordo do porta-filtro (10).	Presença de café na guarnição do contentor inferior.	Limpar com a escova em dotação.
Tempo de distribuição do café curto demais.	Moagem do café grossa demais. Café antigo demais.	Moagem mais fina. Substituir o café.
O café sai gota a gota.	Furos do filtro entupidos ou furo de saída do porta-filtro (10) sujo. Moagem do café fina demais.	Limpar. Moagem mais grossa.
Perda de água por baixo da máquina.	Esgoto entupido. Furo da bacia de descarga entupido.	Limpar. Limpar.
Máquina quente, não distribui café.	Torneira da rede ou torneira anti-calcário fechadas. Falta de água da rede.	Abrir as torneiras. Aguardar o regresso do fornecimento da água ou chamar um canalizador.
O nível automático permanece ligado.	As causas são as mesmas do ponto anterior.	Mesmas soluções do ponto anterior.

Scheda unificata - Unified board - Fiche unifiée
Einheitliches Informationsblatt - Tarjeta unificada - Ficha unificada

MACCHINE - MACHINES MACHINES - MASCHINEN MÁQUINAS - MÁQUINAS	Mix	PRG	Dip 1	Dip 2	Dip 3	Dip 4	Dip 5	Dip 6	Dip 7	Dip 8	CN14	CN10 CN11
DT/A	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
	(n.d.)	SI/YES	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON
C/S	(n.d.)	NO	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON	OFF	ON



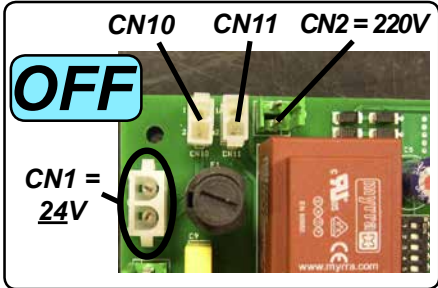


IT Prestare particolare attenzione, nelle varie configurazioni macchina, alla presenza o meno del ponticello **A** fra i connettori CN10 e CN11:

ON = ponticello **A** presente (configura circuito elettrovalvole a 220V)
OFF = nessun ponticello (configura circuito elettrovalvole a 24V)

Per la corretta configurazione macchine, fare riferimento alla colonna CN10 - CN11 nella pagina seguente.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURAZIONE DIVERSA DA QUELLA INDICATA POTREBBE COMPROMETTERE IN MODO DEFINITIVO LA SCHEDA. LA SCHEDA NEL KIT È CONFIGURATA: SENZA PONTICELLO.



EN Carefully check, in the various machine configurations, if there is a bridge **A** between connectors CN10 and CN11:

ON = bridge **A** present (configure circuit solenoid valves at 220V)
OFF = no bridge (configure circuit solenoid valves at 24V)

For correct machine configuration, refer to column CN10 - CN11 on the following page.

IMPORTANT: A CONFIGURATION THAT DIFFERS FROM WHAT IS INDICATED CAN SERIOUSLY COMPROMISE THE CARD. THE CARD IN THE KIT IS CONFIGURED WITHOUT A BRIDGE.

FR Prêter particulièrement attention, dans les différentes configurations de la machine, à la présence ou non du pont **A** entre les connecteurs CN10 et CN11:

ON = pont **A** présent (il configure le circuit soupape électrique à 220V)
OFF = aucun pont (il configure le circuit soupape électronique à 24V)

Pour une configuration correcte des machines, faire référence à la colonne CN10 - CN11 à la page suivant.

IMPORTANT: UNE CONFIGURATION DIFFERENTE DE CELLE QUI EST INDIQUEE POURRAIT COMPROMETTRE LA FICHE DE FACON DEFINITIVE.

LA FICHE CONTENUE DANS LE KIT EST CONFIGUREE SANS PONT.

DE Achten Sie bei der Konfiguration der Maschine auf die Präsenz oder Nichtpräsenz einer Überbrückung **A** zwischen den Steckverbindern CN10 und CN11:

ON = mit Überbrückung **A** (Konfiguration für Magnetventile 220 V)
OFF = ohne Überbrückung ((Konfiguration für Magnetventile 24V)

Beziehen Sie sich zur vorschriftsmäßigen Konfiguration der Maschine auf die Spalte CN10 - CN11 der folgenden Seite.

WICHTIG: BEI EINER VON DEN O.A. ANGABEN ABWEICHENDEN KONFIGURATION BESTEHT DIE GEFAHR EINER DEFINITIVEN UNWIRKSAMKEIT DER ELEKTRONIKKARTE.

DIE ZUM KIT GEHÖRIGE ELEKTRONIKKARTE IST FÜR STECKVERBINDER OHNE ÜBERBRÜCKUNG KONFIGURIERT.

ES Prestar particular atención a las diferentes configuraciones de la máquina, así como a la presencia o no del puente **A** entre los conectores CN10 y CN11:

ON = puente **A** presente (configura el circuito de las electroválvulas a 220V)
OFF = ningún puente (configura el circuito de las electroválvulas a 24V)

Para una correcta configuración de las máquinas, hay que hacer referencia a la columna CN10 - CN11 de la siguiente página.

IMPORTANTE: UNA CONFIGURACIÓN DIFERENTE DE LA INDICADA PODRÍA COMPROMETER DE FORMA DEFINITIVA LA TARJETA.

LA TARJETA CONTENIDA EN EL KIT ESTÁ CONFIGURADA: SIN PUENTE.

PT Prestar uma atenção especial, nas várias configurações da máquina, à presença ou não da ponte **A** entre os conectores CN10 e CN11:

ON = ponte **A** presente (configura circuito electroválvulas de 220V)
OFF = nenhuma ponte (configura circuito electroválvulas de 24V)

Para a configuração correcta das máquinas, remeter-se à coluna CN10 - CN11 na página seguinte.

IMPORTANTE: UMA CONFIGURAÇÃO DIFERENTE DA INDICADA PODERIA COMPROMET DE MODO DEFINITIVO A FICHA. A FICHA NO KIT É CONFIGURADA: SEM PONTE.

IT (*)	di serie
CN10/CN11	"OFF" , nessun ponticello (elettrovalvole 24V)
CN10/CN11	"ON" , ponticello presente (elettrovalvole 220V)
CN14	ON, abilita il miscelatore nelle macchine con programmazione
Dip1	ON, inserimento dati standard (¹) (¹) Al termine delle operazioni di inserimento dati standard, riportare il DIP 1 sulla posizione OFF.
Dip2	ON, nelle macchine con termoriserva (TR)
Dip3	- ON, abilita la programmazione - ON, abilita il miscelatore nelle macchine senza programmazione
Dip4	ON, abilita interfaccia computer
Dip5	Non usato
Dip6	ON, solo per alcuni modelli
Dip7	ON, solo per alcuni modelli
Dip8	ON, solo per alcuni modelli
Mix	miscelatore
n.d.	non disponibile
PRG	programmazione
TR	termoriserva

FR (*)	de série
CN10/CN11	"OFF" , aucun pont (soupape électronique 24V)
CN10/CN11	"ON" , pont présent (soupape électrique 220V)
CN14	ON, dans les machines avec mélangeur et la programmation
Dip1	ON, introduction informations standard (¹) (¹) à la fin des opérations d'introduction des informations standard, remettre le DIP 1 sur la position OFF
Dip2	ON, dans les machines à thermoréserve TR
Dip3	- ON, met en marche la programmation - ON, dans les machines avec mélangeur sans programmation
Dip4	ON, met en marche l'interface de l'ordinateur
Dip5	Non utilisé
Dip6	ON, seulement pour certains modèles
Dip7	ON, seulement pour certains modèles
Dip8	ON, seulement pour certains modèles
Mix	mélangeur
n.d.	non disponible
PRG	programmation
TR	thermoréserve

EN (*)	standard
CN10/CN11	"OFF" , no bridge (solenoid valve 24V)
CN10/CN11	"ON" , bridge present (solenoid valve 220V)
CN14	ON, mixer is enabled in machines with programming
Dip1	ON, input of standard data (¹) (¹) Upon completion of the standard data input operations, position DIP 1 to OFF again.
Dip2	ON, in machines with TR thermoreserve unit
Dip3	- ON, programming is enabled - ON, mixer is enabled in machines without programming
Dip4	ON, computer interface enabled
Dip5	Not used
Dip6	ON, only for certain models
Dip7	ON, only for certain models
Dip8	ON, only for certain models
Mix	mixer
n.d.	not available
PRG	programming
TR	thermoreserve unit

DE (*)	serienmäßig
CN10/CN11	"OFF" , ohne Überbrückung (Magnetventile 24V)
CN10/CN11	"ON" , mit Überbrückung (Magnetventile 220V)
CN14	ON, bei Maschinen mit Mischwerk und Programmierung
Dip1	ON, Eingabe Standarddaten (¹) (¹) Nach Abschluß der Eingabe der Standarddaten muß der Dip-Switch-Schalter 1 auf OFF zurückgestellt werden.
Dip2	ON, bei Maschinen mit Thermoreserve TR
Dip3	- ON, Freigabe zur Programmierung - ON, bei Maschinen mit Mischwerk ohne Programmierung
Dip4	ON, Freigabe Computer-Schnittstelle
Dip5	Nicht belegt
Dip6	ON, nur bei bestimmten Modellen
Dip7	ON, nur bei bestimmten Modellen
Dip8	ON, nur bei bestimmten Modellen
Mix	Mischwerk
n.d.	nicht belegt
PRG	Programmierung
TR	Thermoreserve

ES	(*) de serie
CN10/CN11	"OFF" , ningún puente (electroválvulas 24V)
CN10/CN11	"ON" , puente presente (electroválvulas 220V)
CN14	ON, en las máquinas con mezclador y programación
Dip1	ON, introducción datos estándares (¹) (¹) Al final de las operaciones de introducción datos estándares, restablecer el DIP 1 a la posición OFF.
Dip2	ON, en las máquinas con termorreserva TR
Dip3	- ON, habilita la programación - ON, en las máquinas con mezclador sin programación
Dip4	ON, habilita interfaz computer
Dip5	No Usado
Dip6	ON, sólo para algunos modelos
Dip7	ON, sólo para algunos modelos
Dip8	ON, sólo para algunos modelos
Mix	mezclador
n.d.	no disponible
PRG	programación
TR	termorreserva

PT	(*) de série
CN10/CN11	"OFF" , nenhuma ponte (electroválvulas 24V)
CN10/CN11	"ON" , ponte presente (electroválvulas 220V)
CN14	ON, nas máquinas com misturador e programação
Dip1	ON, introdução dados standard (¹) (¹) No fim das operações de introdução dos dados standard, recolocar o DIP 1 na posição OFF.
Dip2	ON, nas máquinas com termo reserva TR
Dip3	- ON, habilita a programação - ON, nas máquinas com misturador sem programação
Dip4	ON, habilita o interface do computador
Dip5	Não Usado
Dip6	ON, apenas para alguns modelos
Dip7	ON, apenas para alguns modelos
Dip8	ON, apenas para alguns modelos
Mix	misturador
n.d.	não disponível
PRG	programação
TR	termo reserva

**SMONTAGGIO E REGOLAZIONI - DISASSEMBLY AND SETTING - DEMONTAGE - REGLAGES
- ABMONTIERUNG UND EINSTELLUNGEN - DESMONTAJE Y REGULACIONES - DESMONTAGEM E REGULAÇÕES**



**TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE A MACCHINA SPENTA E FREDDA.
UTILIZZARE SEMPRE I NECESSARI DISPOSITIVI ANTINFORTUNISTICI (SCARPE, GUANTI).**



**ALL OPERATIONS MUST BE PERFORMED WITH THE MACHINE OFF AND COLD.
TO ALWAYS USE THE NECESSARY SAFETY EQUIPMENT (SHOES/GLOVES).**



**TOUTES LES OPERATIONS DOIVENT ETRE EFFECTUEES AVEC LA MACHINE ETEINTE À FROID.
TOUJOURS UTILISER LES DISPOSITIFS DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
(CHAUSSURES, GANTS).**



**BEI ALLEN NACHSTEHENDEN ARBEITEN MUSS DIE STROMZUFUHR ZUM GERÄT UNTERBROCHEN SEIN.
ALLE ZUM ANHEBEN UND ZUR VERLAGERUNG DER MASCHINE EINGESETZTEN PERSONEN
MÜSSEN EINE ENTSPRECHENDE ARBEITSSCHUTZAUSRÜSTUNG (SICHERHEITSSCHUHE, HANDSCHUHE)
VERWENDEN.**

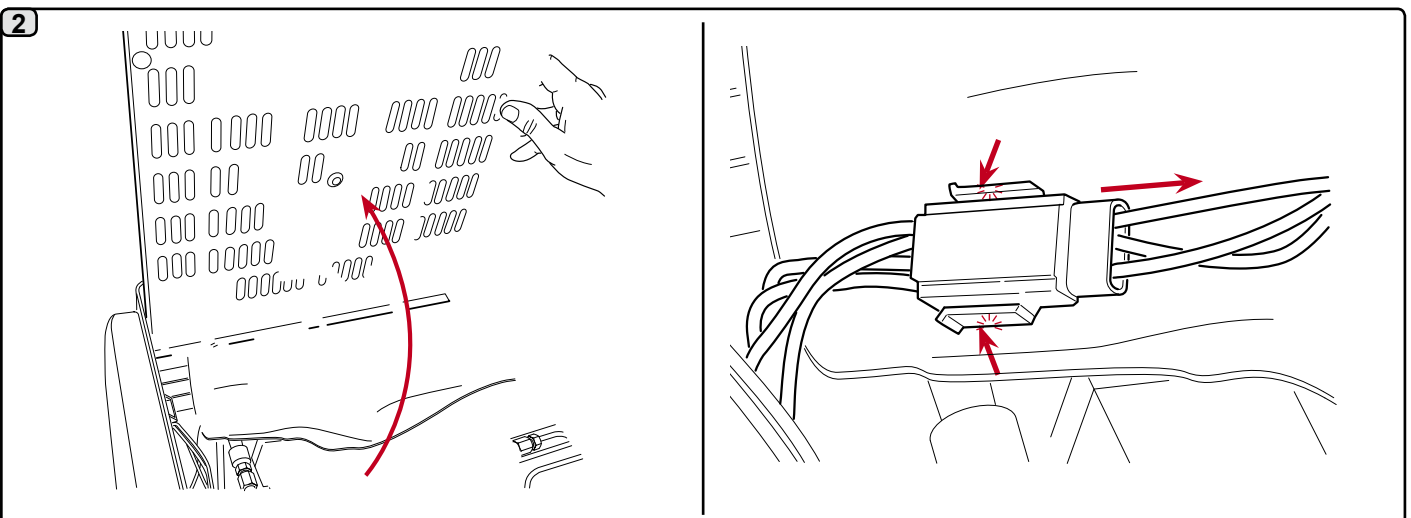
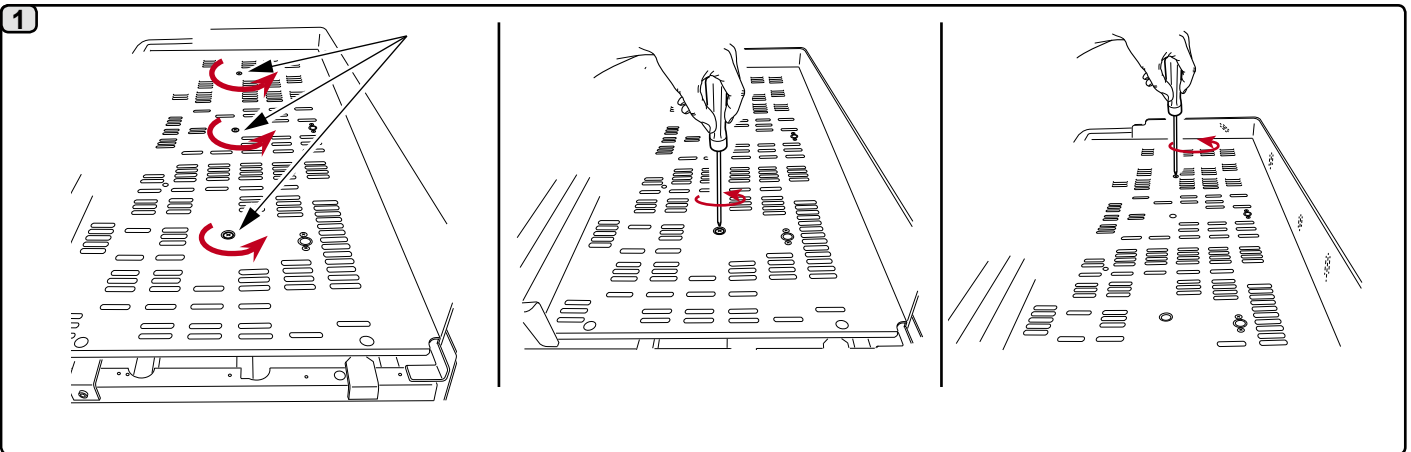


**TODA LAS OPERACIONES DEBEN SER EFECTUADAS CON LA MÁQUINA APAGADA CON AGUA FRÍA.
SE UTILICEN SIEMPRE LOS DISPOSITIVOS NECESARIOS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES
(CALZADO, GUANTES).**

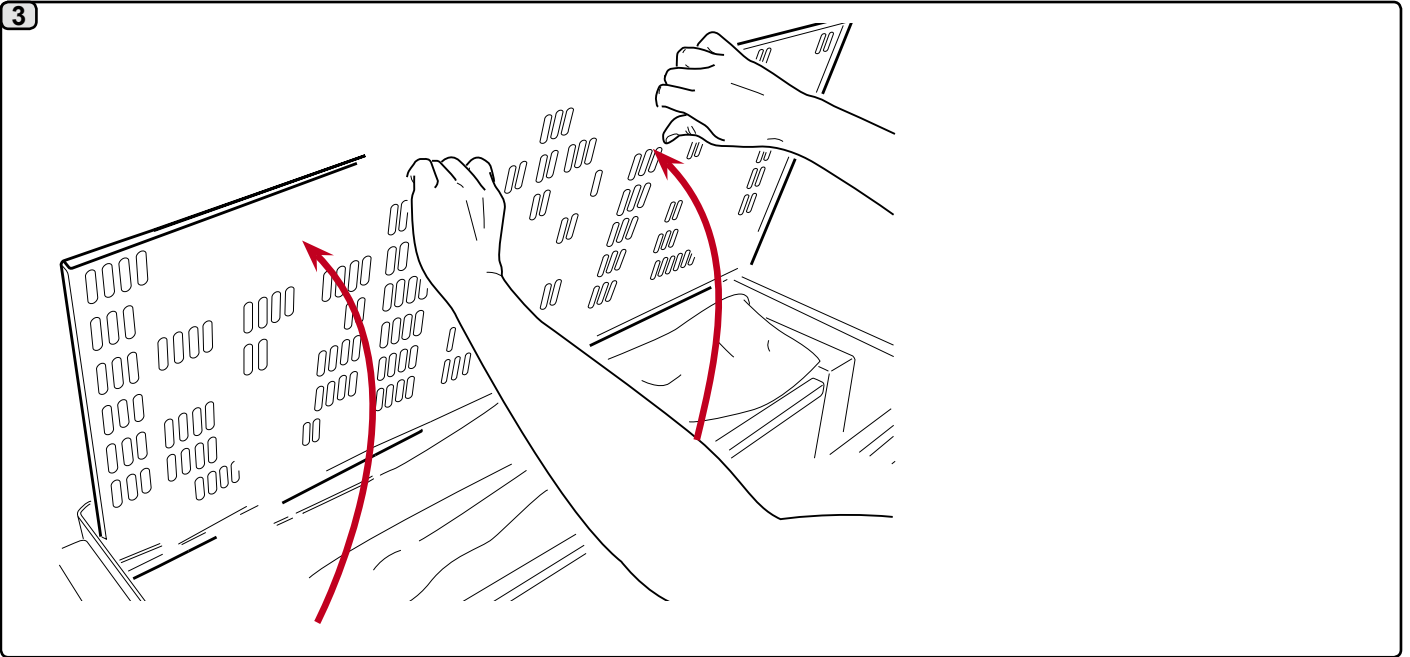


**TODAS AS OPERAÇÕES DEVEM SER REALIZADAS COM A MÁQUINA DESLIGADA DE FRIO.
SEJAM UTILIZADOS SEMPRE OS DISPOSITIVOS CONTRA ACIDENTES NECESSÁRIOS
(SAPATOS, LUVAS).**

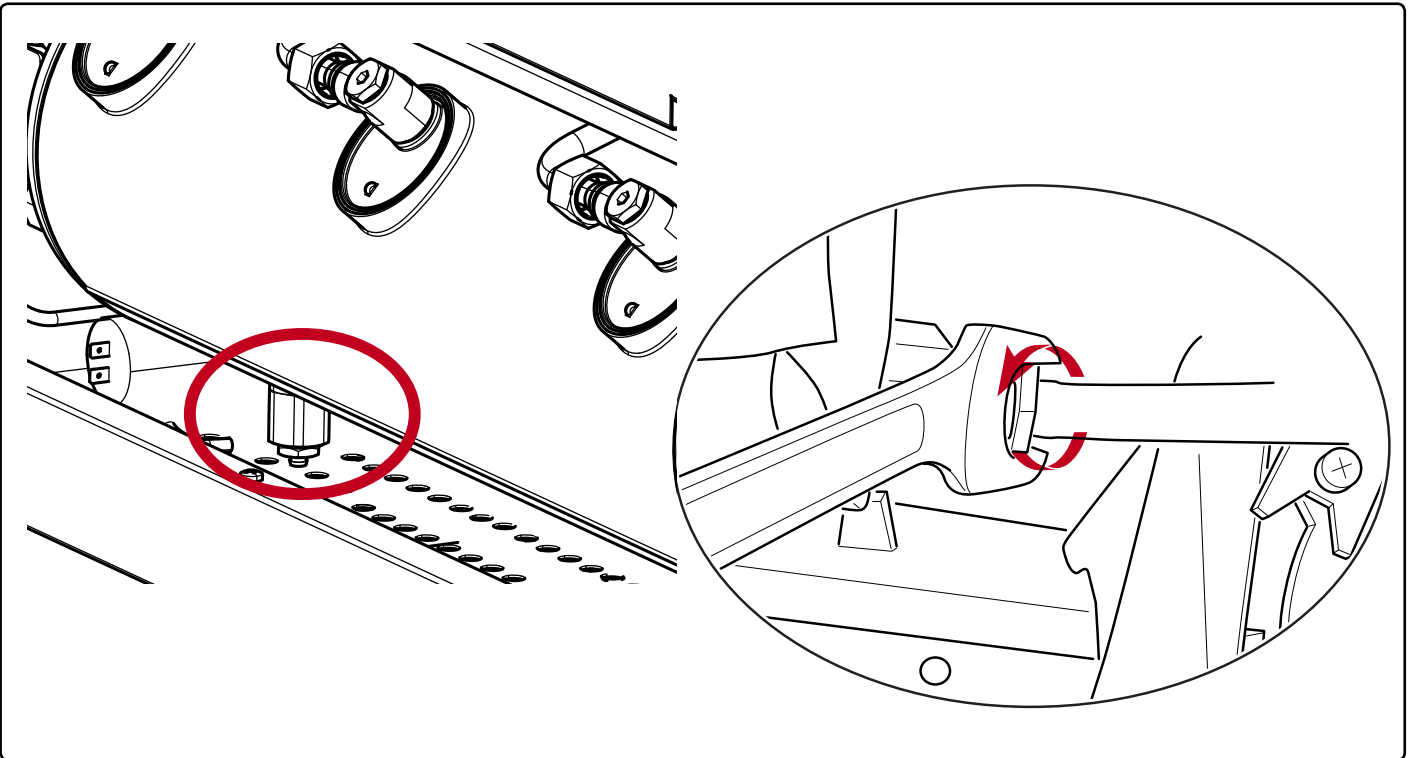
Scaldatasse - Cup Warmer - Chauffe-Tasses - Tassenwärmer - Calientatazas - Escalda chávenas



3



Scarico acqua dalla caldaia - Draining the boiler water - Dispositif d'évacuation eau de la chaudière - Ablassen des Wassers aus dem Kessel - Descarga del agua de la caldera - Despejo da água da caldeira



Smontaggio resistenza caldaia - Removing the boiler heating element - Démontage résistance chaudière - Demontage des Kessel-Heizwiderstands - Desmontaje de la resistencia de la caldera - Desmontagem da resistência da caldeira

Lo smontaggio della resistenza deve essere eseguito solo dopo aver svuotato la caldaia.

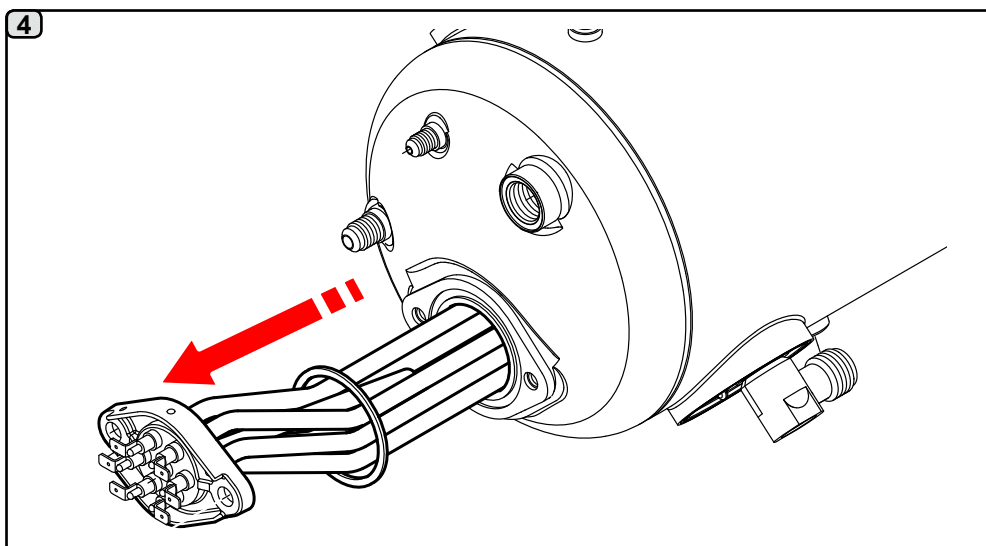
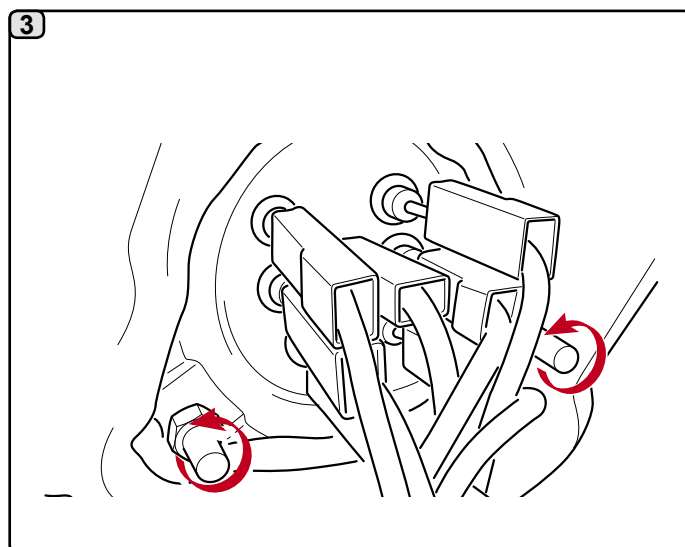
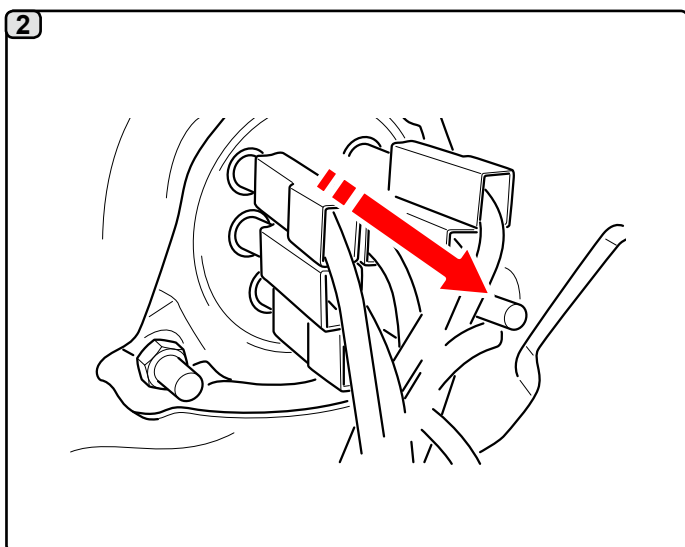
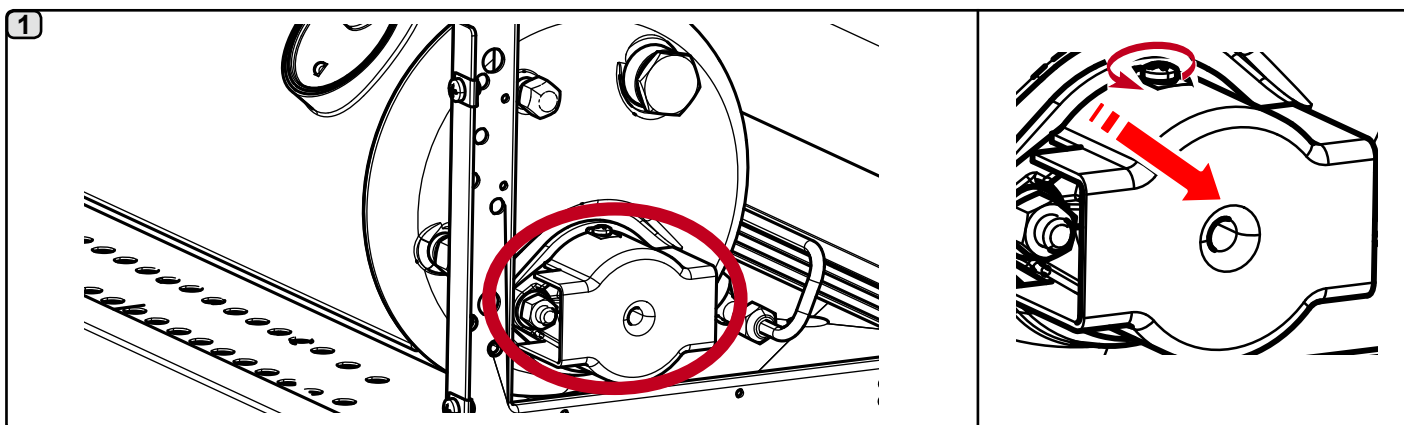
Remove the resistance only after emptying the boiler.

Le démontage de la résistance ne doit être effectué qu'après avoir vidé la chaudière.

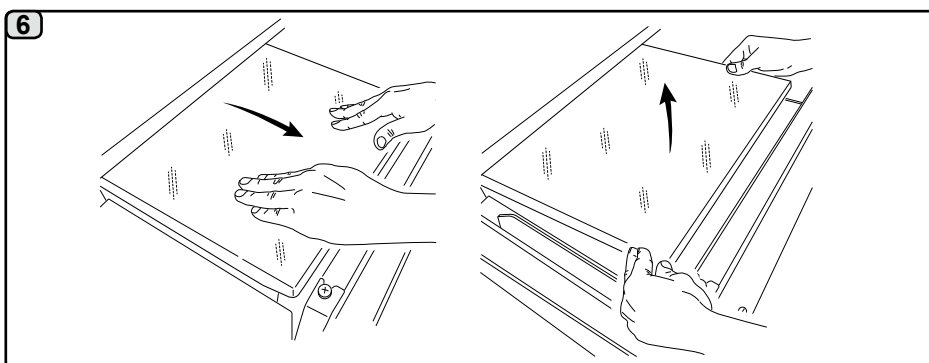
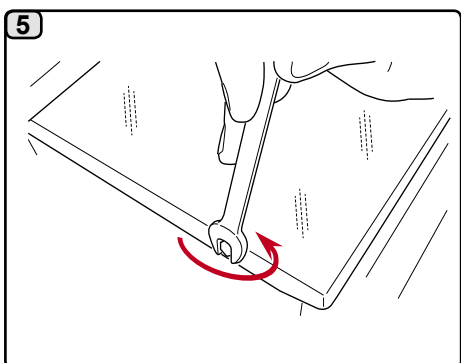
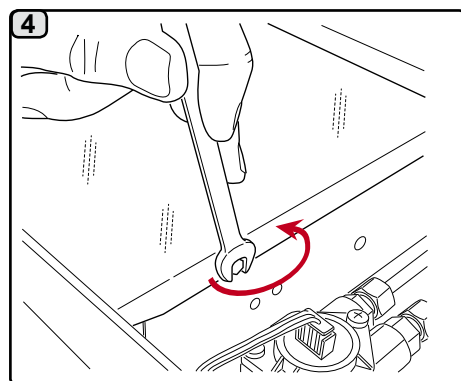
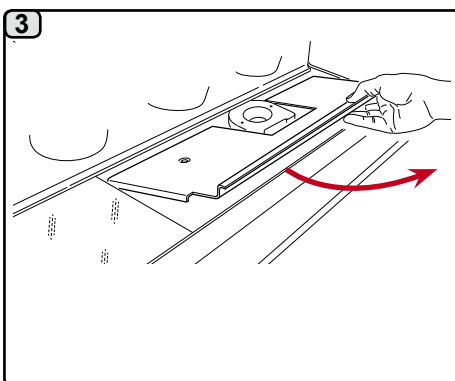
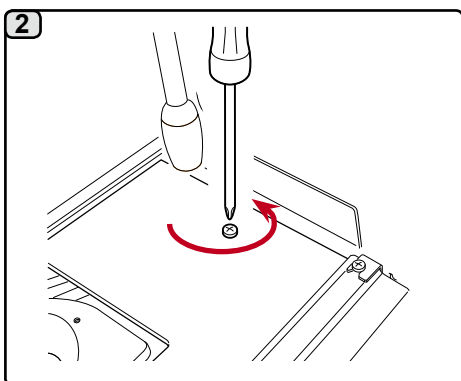
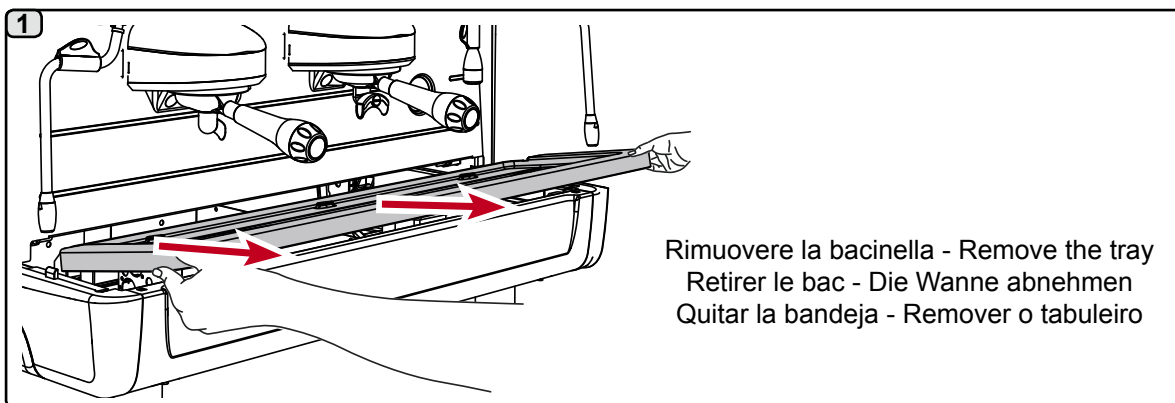
Vor der Demontage des Heizwiderstands muss der Kessel entleert werden.

El desmontaje de la resistencia se tiene que realizar sólo después de haber vaciado la caldera.

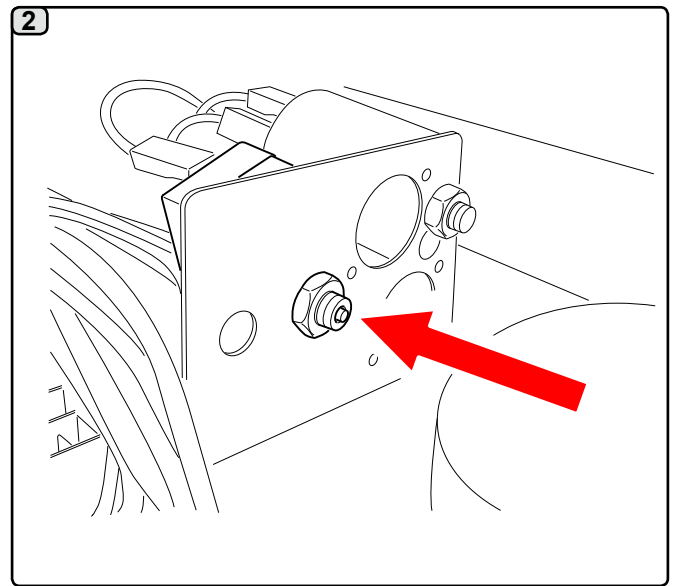
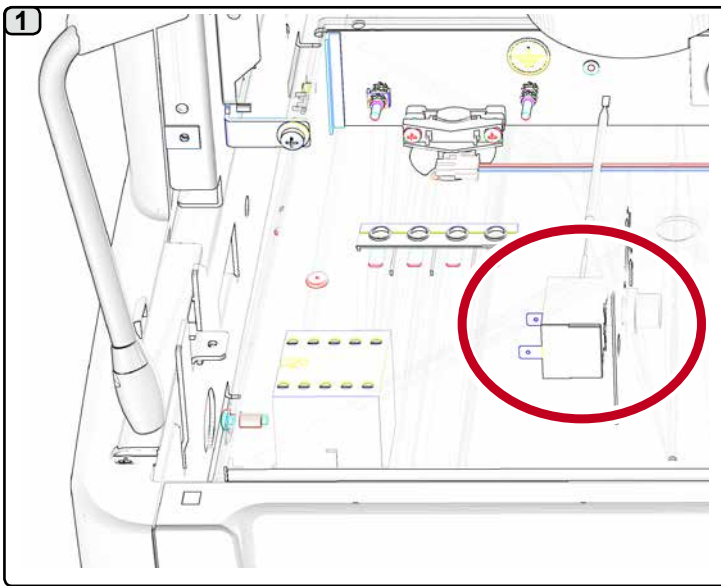
A desmontagem da resistência tem de ser realizada só depois de ter esvaziado a caldeira.



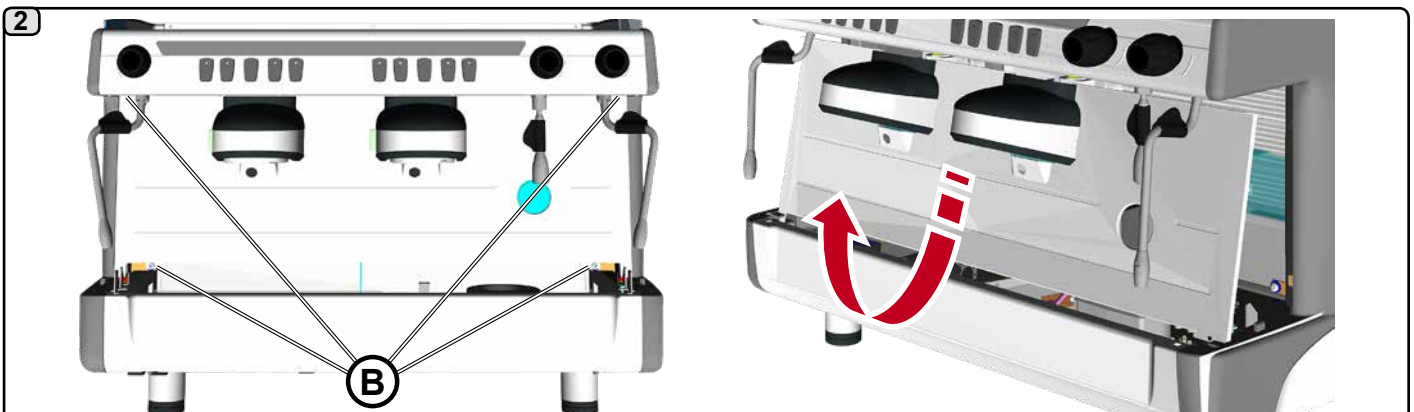
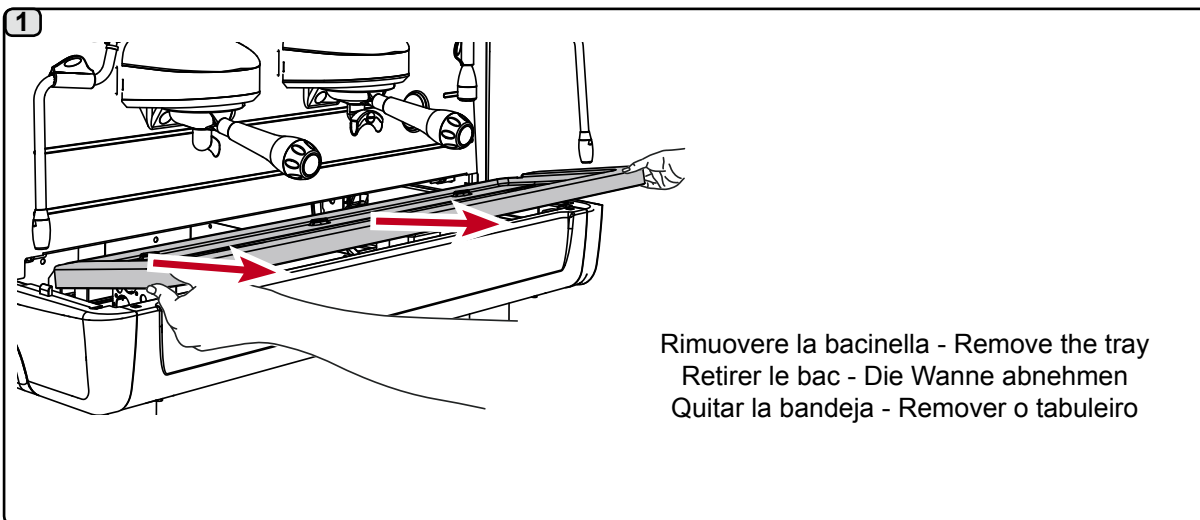
Scatola elettrica - Junction Box - Boîtier électrique - Elektrokasten - Caja eléctrica - Caixa eléctrica



**Termostati di sicurezza - Safety thermostat - Thermostat de sécurité - Sicherheitsthermostat
- Termostati de seguridad - Termostati de segurança**



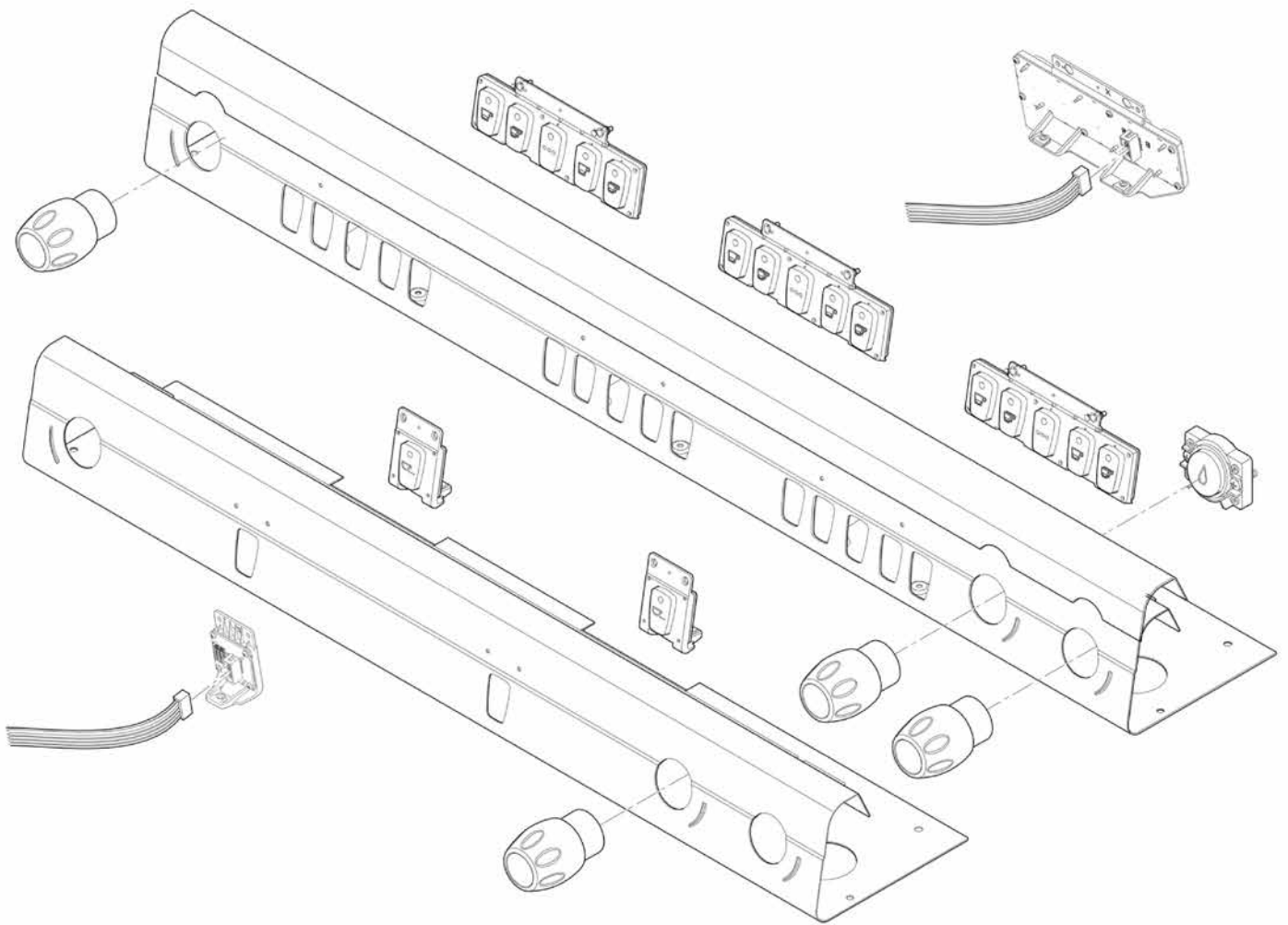
Pannello frontale inox - Stainless steel front panel - Panneau frontal en inox - Edelstahlpaneel ab - Panel frontal inoxidable - Painei dianteiro inoxidável



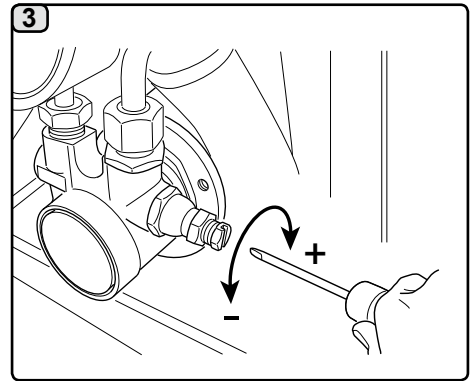
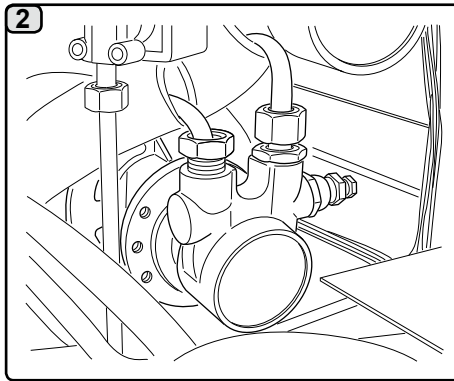
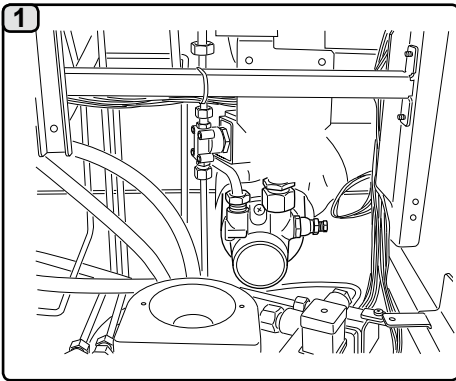
Svitare le 4 viti di fissaggio (B) e rimuovere il pannello frontale inox. - Loosen the 4 fixing screws (B) and remove the stainless steel front panel.

Dévisser les 4 vis (B) de fixation et démonter le panneau frontal en inox. - Lösen Sie die 4 Schrauben (B), und nehmen Sie das vordere Edelstahlpaneel ab.
Destornillar los 4 tornillos de fijación (B) y quitar el panel frontal inoxidable. - Afrouxare os 4 parafusos de aperto (B) e tirar o painel dianteiro inoxidável.

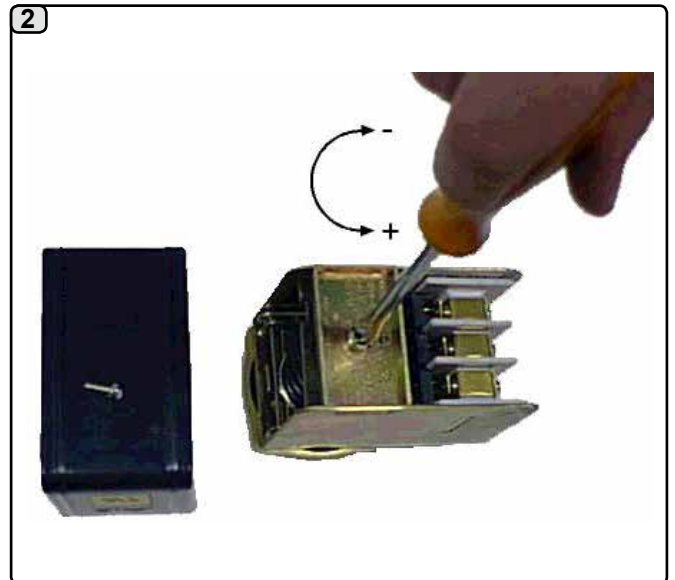
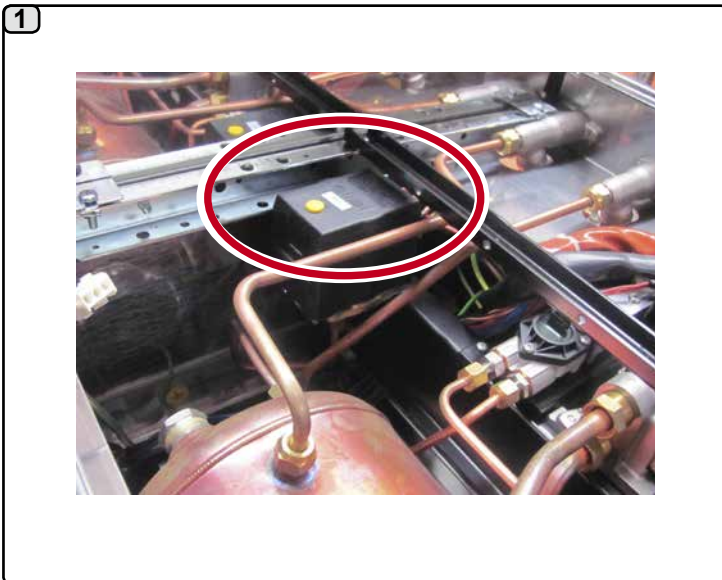
Pannello - Panel - Panneau - Bedienfeld - Panel - Painel



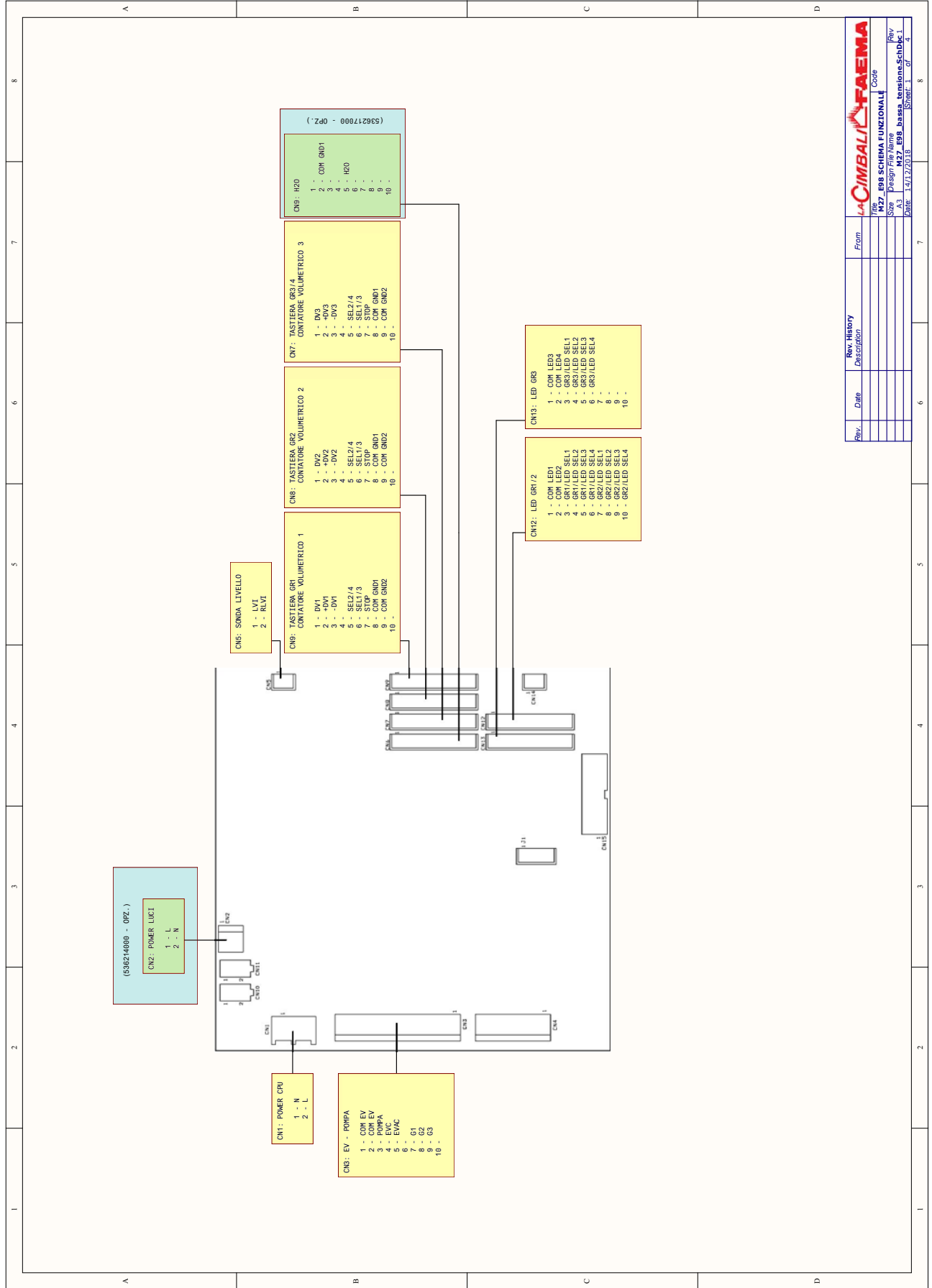
**Pompa volumetrica - Peristaltic pump - Pompe volumetrique - Volumetrische Pumpe -
Bomba volumetrica - Bomba volumetrica**



**Pressostato - Pressurestat - Pressostat - Druckschalter -
Pressostato - Pressostato**



Schema elettrico - Wiring diagram - Schema électrique - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema electrico



Rev.	Date	Rev. History Description	From

Code	Rev.
M27	008
A3	009
A3	010
A3	011
A3	012
A3	013
A3	014
A3	015
A3	016
A3	017
A3	018
A3	019
A3	020
A3	021
A3	022
A3	023
A3	024
A3	025
A3	026
A3	027
A3	028
A3	029
A3	030
A3	031
A3	032
A3	033
A3	034
A3	035
A3	036
A3	037
A3	038
A3	039
A3	040
A3	041
A3	042
A3	043
A3	044
A3	045
A3	046
A3	047
A3	048
A3	049
A3	050
A3	051
A3	052
A3	053
A3	054
A3	055
A3	056
A3	057
A3	058
A3	059
A3	060
A3	061
A3	062
A3	063
A3	064
A3	065
A3	066
A3	067
A3	068
A3	069
A3	070
A3	071
A3	072
A3	073
A3	074
A3	075
A3	076
A3	077
A3	078
A3	079
A3	080
A3	081
A3	082
A3	083
A3	084
A3	085
A3	086
A3	087
A3	088
A3	089
A3	090
A3	091
A3	092
A3	093
A3	094
A3	095
A3	096
A3	097
A3	098
A3	099
A3	100

Code	Rev.
M27	008
A3	009
A3	010
A3	011
A3	012
A3	013
A3	014
A3	015
A3	016
A3	017
A3	018
A3	019
A3	020
A3	021
A3	022
A3	023
A3	024
A3	025
A3	026
A3	027
A3	028
A3	029
A3	030
A3	031
A3	032
A3	033
A3	034
A3	035
A3	036
A3	037
A3	038
A3	039
A3	040
A3	041
A3	042
A3	043
A3	044
A3	045
A3	046
A3	047
A3	048
A3	049
A3	050
A3	051
A3	052
A3	053
A3	054
A3	055
A3	056
A3	057
A3	058
A3	059
A3	060
A3	061
A3	062
A3	063
A3	064
A3	065
A3	066
A3	067
A3	068
A3	069
A3	070
A3	071
A3	072
A3	073
A3	074
A3	075
A3	076
A3	077
A3	078
A3	079
A3	080
A3	081
A3	082
A3	083
A3	084
A3	085
A3	086
A3	087
A3	088
A3	089
A3	090
A3	091
A3	092
A3	093
A3	094
A3	095
A3	096
A3	097
A3	098
A3	099
A3	100

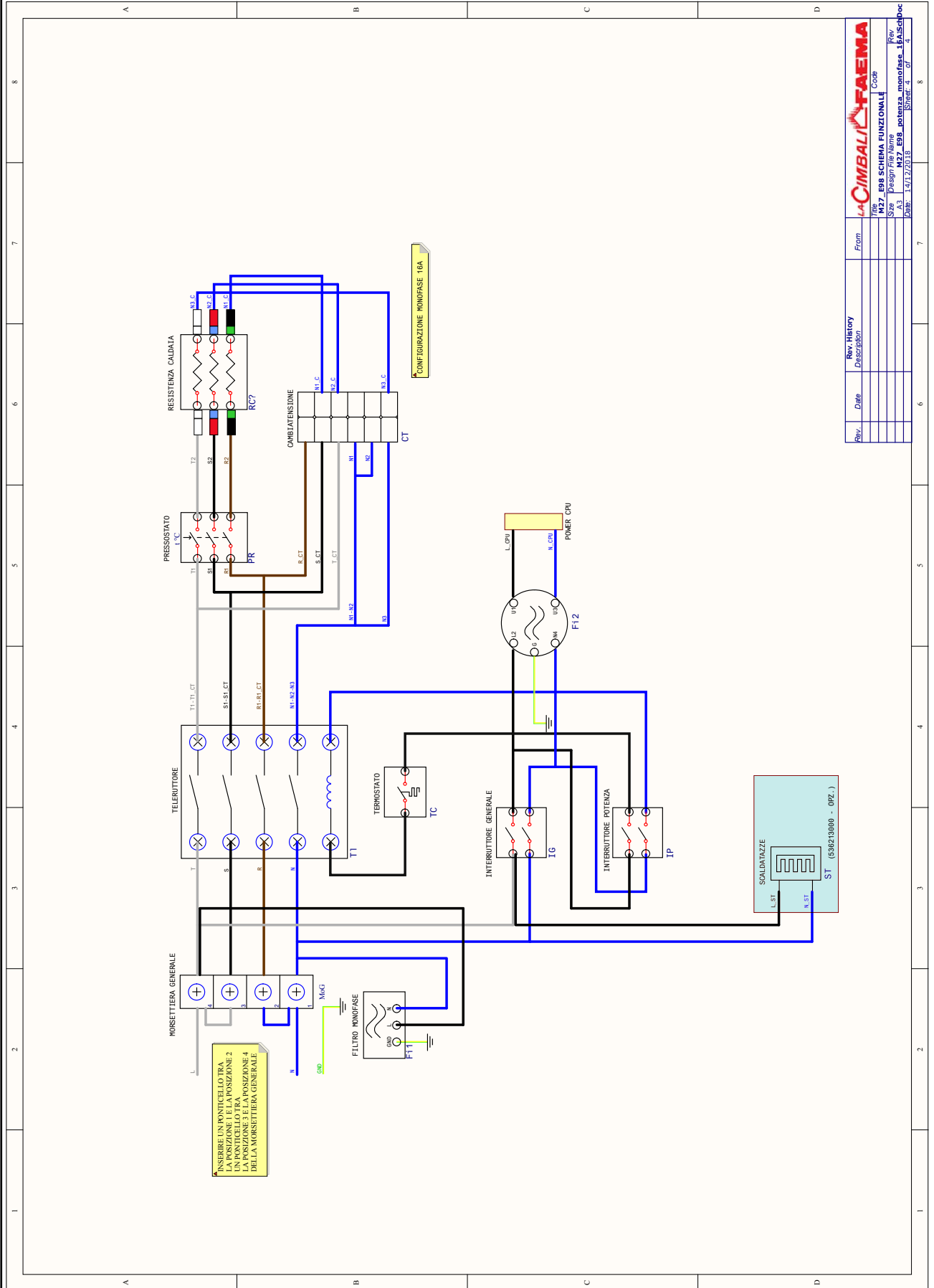
Code	Rev.
M27	008
A3	009
A3	010
A3	011
A3	012
A3	013
A3	014
A3	015
A3	016
A3	017
A3	018
A3	019
A3	020
A3	021
A3	022
A3	023
A3	024
A3	025
A3	026
A3	027
A3	028
A3	029
A3	030
A3	031
A3	032
A3	033
A3	034
A3	035
A3	036
A3	037
A3	038
A3	039
A3	040
A3	041
A3	042
A3	043
A3	044
A3	045
A3	046
A3	047
A3	048
A3	049
A3	050
A3	051
A3	052
A3	053
A3	054
A3	055
A3	056
A3	057
A3	058
A3	059
A3	060
A3	061
A3	062
A3	063
A3	064
A3	065
A3	066
A3	067
A3	068
A3	069
A3	070
A3	071
A3	072
A3	073
A3	074
A3	075
A3	076
A3	077
A3	078
A3	079
A3	080
A3	081
A3	082
A3	083
A3	084
A3	085
A3	086
A3	087
A3	088
A3	089
A3	090
A3	091
A3	092
A3	093
A3	094
A3	095
A3	096
A3	097
A3	098
A3	099
A3	100

Code	Rev.
M27	008
A3	009
A3	010
A3	011
A3	012
A3	013
A3	014
A3	015
A3	016
A3	017
A3	018
A3	019
A3	020
A3	021
A3	022
A3	023
A3	024
A3	025
A3	026
A3	027
A3	028
A3	029
A3	030
A3	031
A3	032
A3	033
A3	034
A3	035
A3	036
A3	037
A3	038
A3	039
A3	040
A3	041
A3	042
A3	043
A3	044
A3	045
A3	046
A3	047
A3	048
A3	049
A3	050
A3	051
A3	052
A3	053
A3	054
A3	055
A3	056
A3	057
A3	058
A3	059
A3	060
A3	061
A3	062
A3	063
A3	064
A3	065
A3	066
A3	067
A3	068
A3	069
A3	070
A3	071
A3	072
A3	073
A3	074
A3	075
A3	076
A3	077
A3	078
A3	079
A3	080
A3	081
A3	082
A3	083
A3	084
A3	085
A3	086
A3	087
A3	088
A3	089
A3	090
A3	091
A3	092
A3	093
A3	094
A3	095
A3	096
A3	097
A3	098
A3	099
A3	100

Code	Rev.
M27	008
A3	009
A3	010
A3	011
A3	012
A3	013
A3	014
A3	015
A3	016
A3	017
A3	018
A3	019
A3	020
A3	021
A3	022
A3	023
A3	024
A3	025
A3	026
A3	027
A3	028
A3	029
A3	030
A3	031
A3	032
A3	033
A3	034
A3	035
A3	036
A3	037
A3	038
A3	039
A3	040
A3	041
A3	042
A3	043
A3	044
A3	045
A3	046
A3	047
A3	048
A3	049
A3	050
A3	051
A3	052
A3	053
A3	054
A3	055
A3	056
A3	057
A3	058
A3	059
A3	060
A3	061
A3	062
A3	063
A3	064
A3	065
A3	066
A3	067
A3	068
A3	069
A3	070
A3	071
A3	072
A3	073
A3	074
A3	075
A3	076
A3	077
A3	078
A3	079
A3	080
A3	081
A3	082
A3	083
A3	084
A3	085
A3	086
A3	087
A3	088
A3	089
A3	090
A3	091
A3	092
A3	093
A3	094
A3	095
A3	096
A3	097
A3	098
A3	099
A3	100

Code	Rev.
------	------

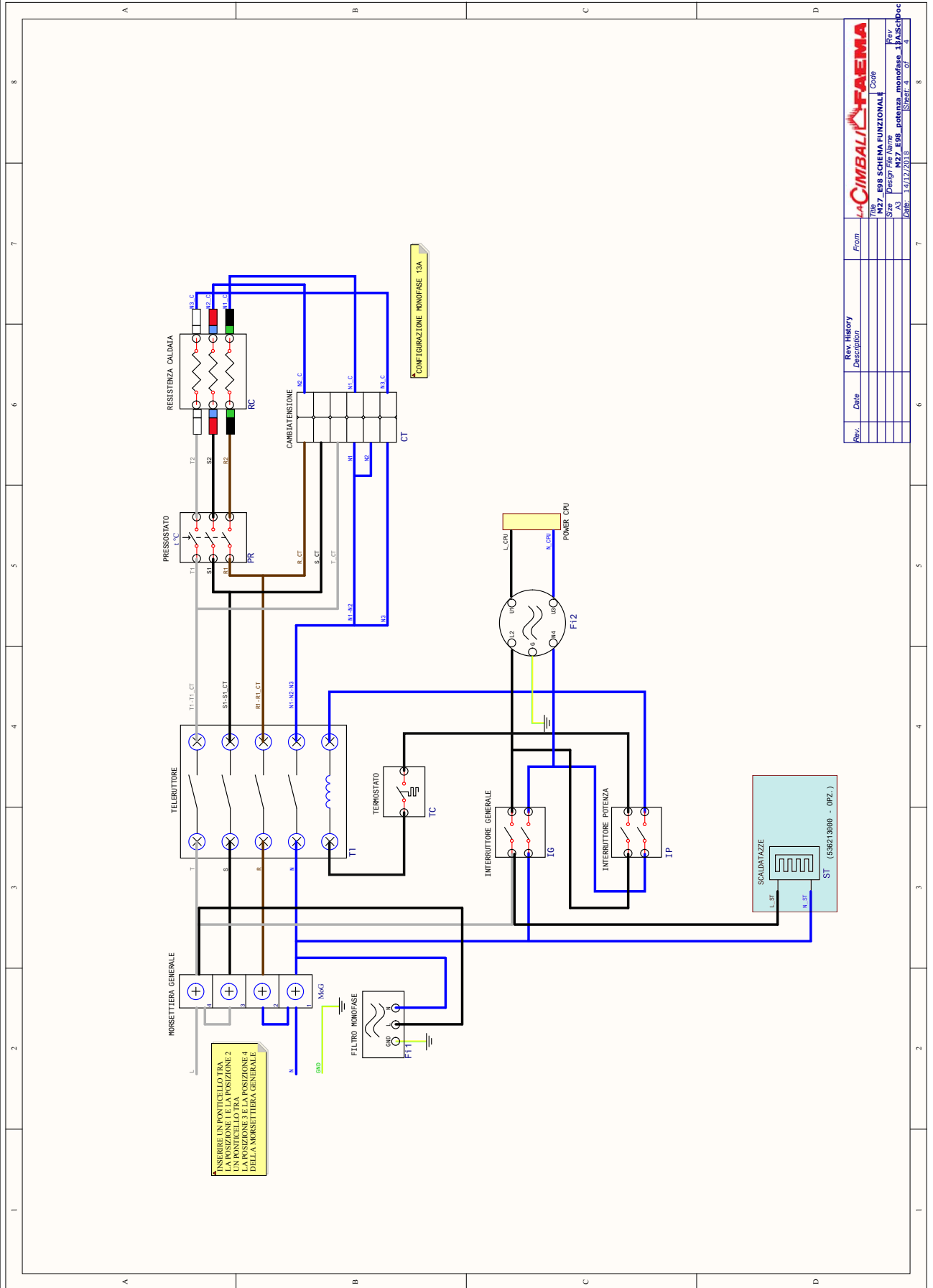
Schema elettrico - Wiring diagram - Esquema electrico - Esquema electrico - Esquema electrico



Rev.	Date	Rev. History Description	From
1			
2			
3			
4			

LA CIMBALI F.A.EMA	
File Name	M27_E98_SCHEMA_FUNZIONALE
Size	Passap File Name
A3	M27_E98_potenza_monofase_1FA_SchDoc
DATE	14/12/2018
Sheet	4 of 4

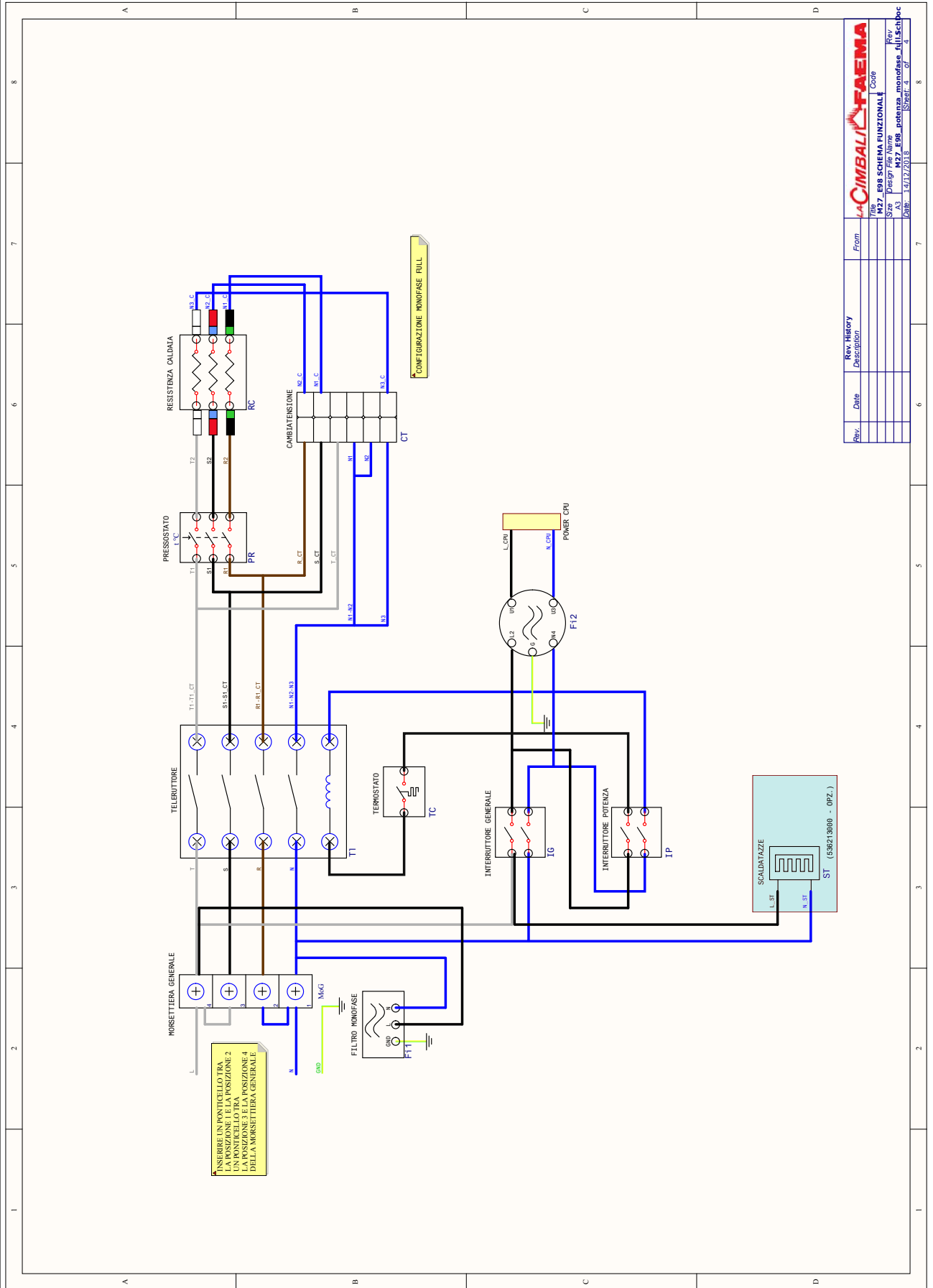
Schema elettrico - Wiring diagram - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema electrico



Rev.	Date	Rev. History Description	From
1			
2			
3			
4			

Code	M27_E98_SCHEMA FUNZIONALE
Design File Name	M27_E98_potenza_monofase_13A
Design File Name	potenza_monofase_13A
Sheet	4 of 4
Date	14/12/2018

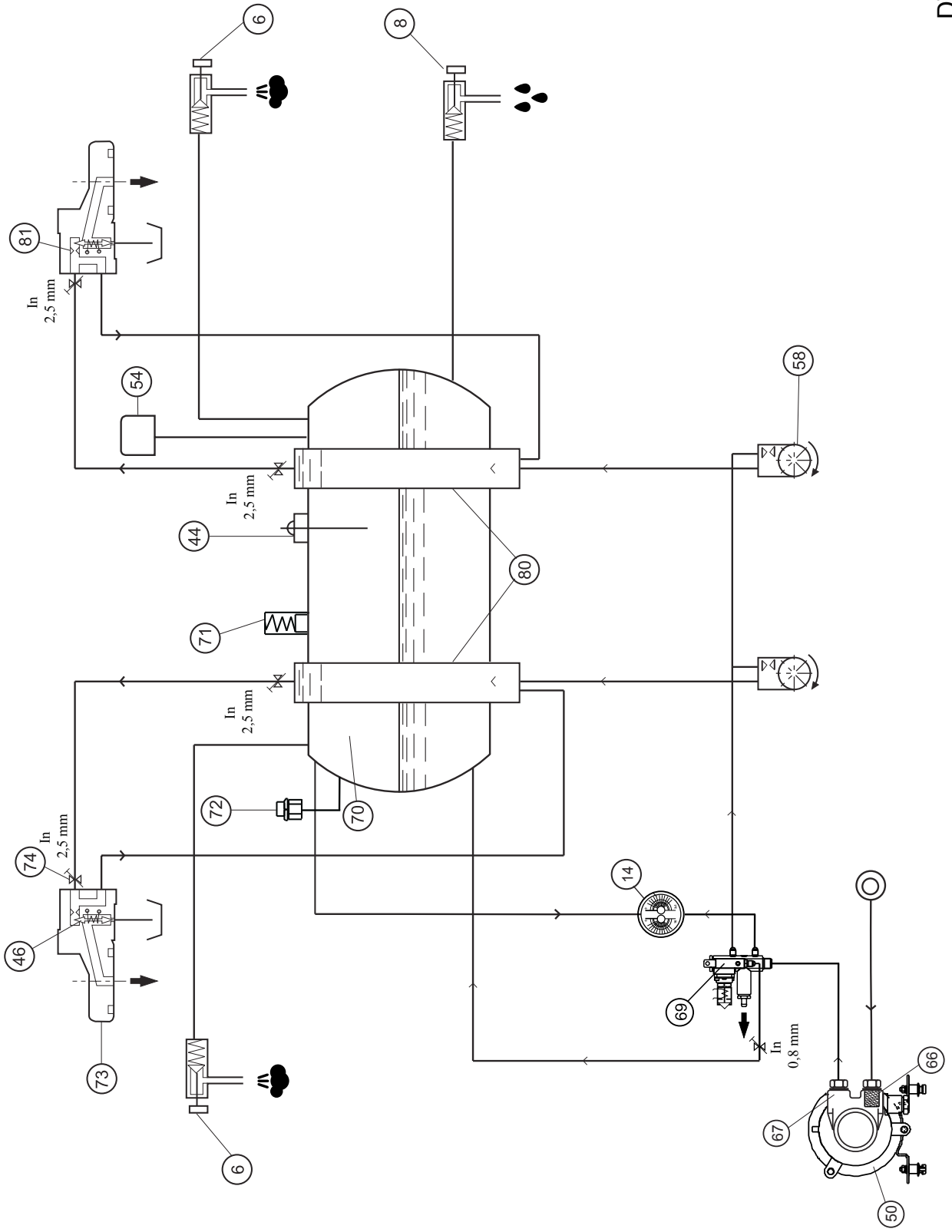
Schema elettrico - Wiring diagram - Elektrischer Schaltplan - Esquema electrico - Esquema electrico



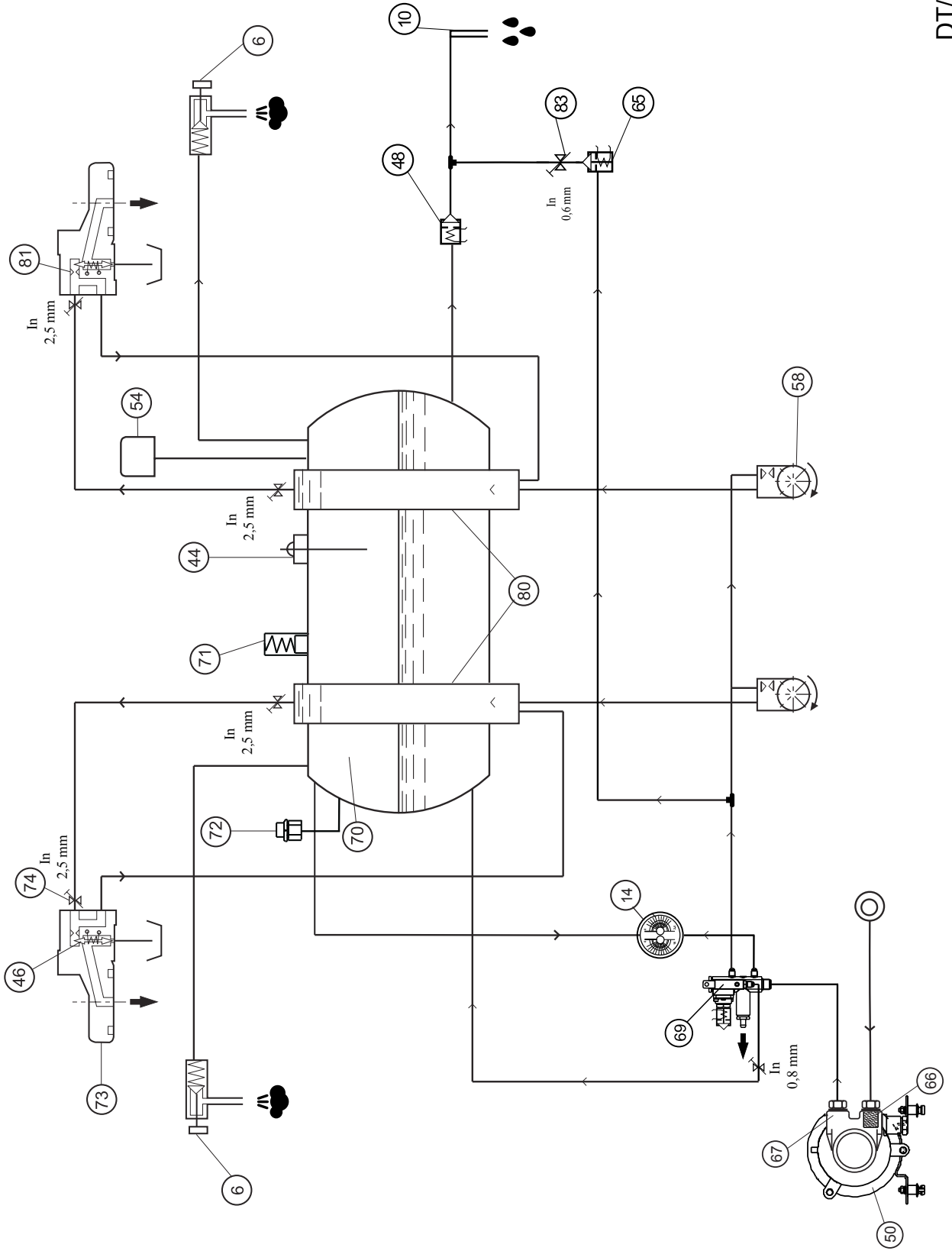
Rev.	Date	Rev. History Description	From
1			
2			
3			
4			

Code	M27_E98_SCHEMA FUNZIONALE
Design File Name	M27_E98_potenza_monofase_fullschob
Rev	A3
Sheet	4 of 4
Date	14/12/2018

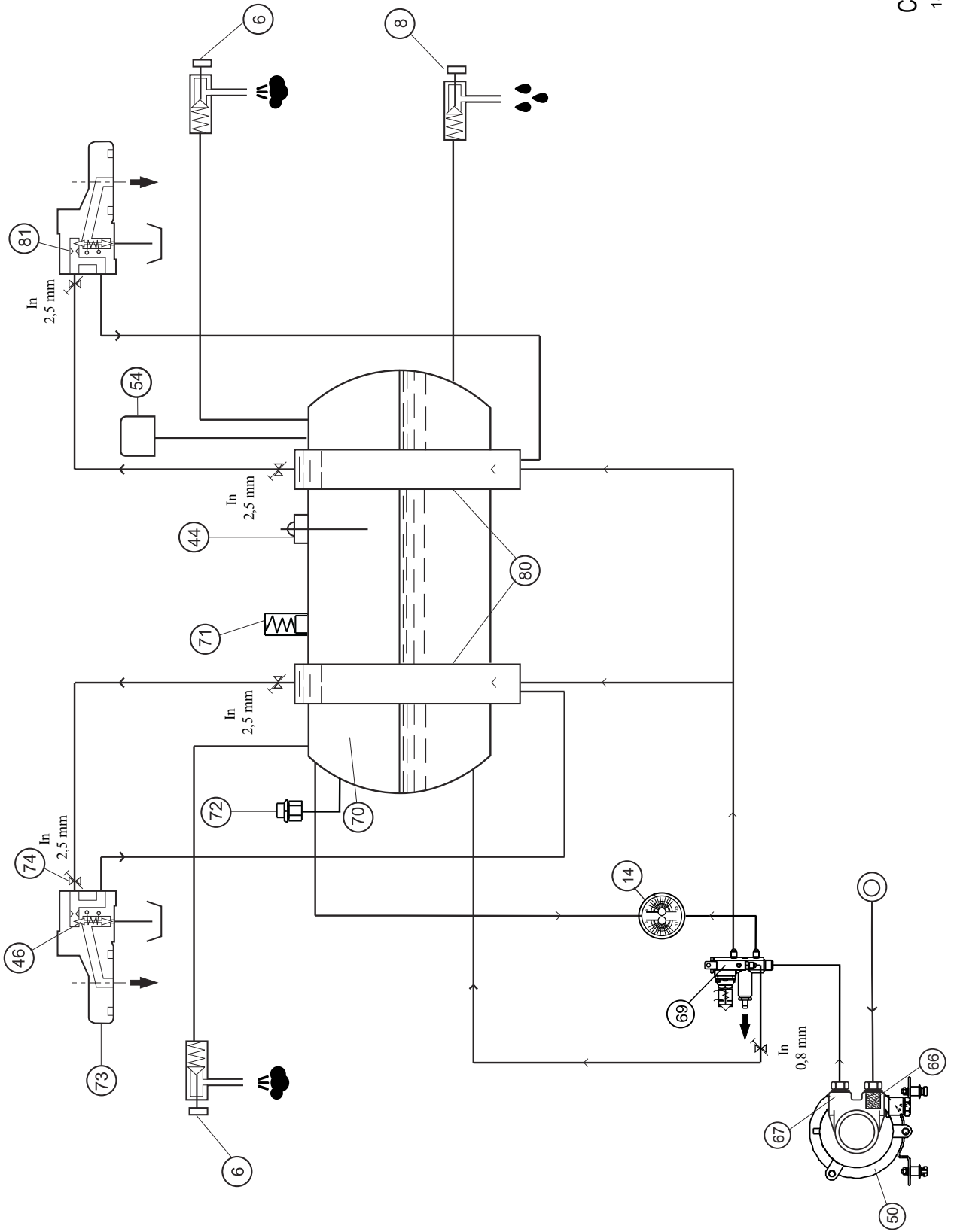
Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique - Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico



Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique - Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico



Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique - Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico



**Circuito idraulico - Hydraulic circuit - Circuit hydraulique
Hydraulikplan - Circuito hidraulico - Circuito hidraulico**

<p>IT LEGENDA</p> <p>6 = Lancia erogazione vapore 8 = Lancia erogazione acqua calda 10 = Lancia erogazione acqua calda 14 = Manometro caldaia/pompa 44 = Sonda autolivello 46 = Elettrovalvola gruppo 48 = Elettrovalvola acqua calda 50 = Motore pompa 54 = Pressostato 58 = Turbinetta 65 = Elettrovalvola acqua fredda 66 = Filtro per pompa 67 = Regolazione pressione pompa 69 = Valvola espansione 70 = Caldaia 71 = Valvola di sicurezza 72 = Valvola anti-depressione 73 = Gruppo erogatore 74 = Strozzatura gruppo 80 = Scambiatori di calore 81 = Iniettore gruppo 83 = Iniettore</p>	<p>EN LEGEND</p> <p>6 = Steam dispensing nozzle 8 = Hot water dispensing nozzle 10 = Hot water dispensing nozzle 14 = Boiler/pump pressure gauge 44 = Automatic level probe 46 = Group solenoid valve 48 = Hot water solenoid valve 50 = Pump motor 54 = Pressure switch 58 = Turbine 65 = Cold water solenoid valve 66 = Pump filter 67 = Pump pressure regulator 69 = Expansion valve 70 = Boiler 71 = Safety valve 72 = Vacuum release valve 73 = Coffee dispenser group 74 = Dispenser neck 80 = Heat exchangers 81 = Dispenser group injector 83 = Injector</p>	<p>FR LEGENDE</p> <p>6 = Lance débit vapeur 8 = Lance débit eau chaude 10 = Lance débit eau chaude 14 = Manomètre chaudière/pompe 44 = Sonde niveau automatique 46 = Electrovalve groupe 48 = Electrovalve eau chaude 50 = Moteur pompe 54 = Manostat 58 = Petite turbine 65 = Electrovalve eau froide 66 = Filtre pour la pompe 67 = Réglage de la pression de la pompe 69 = Valve d'expansion 70 = Chaudière 71 = Valve de sécurité 72 = Valve anti-dépression 73 = Groupe de débit 74 = Etranglement du groupe 80 = Echangeurs de chaleur 81 = Injecteur de groupe 83 = Injecteur</p>
<p>DE LEGENDE</p> <p>6 = Strahler Dampfabgabe 8 = Strahler Heißwasserabgabe 10 = Strahler Heißwasserabgabe 14 = Druckmesser Heizkessel/Pumpe 44 = Fühler automatische Standanzeige 46 = Magnetventil Abgabereinheit 48 = Magnetventil Heißwasserabgabe 50 = Pumpenmotor 54 = Druckwächter 58 = Turbine 65 = Kaltwasser Magnetventil 66 = Pumpenfilter 67 = Einstellung Pumpendruck 69 = Überlaufventil 70 = Heizkessel 71 = Sicherheitsventil 72 = Entlastungsventil 73 = Abgabereinheit 74 = Drossler Abgabereinheit 80 = Wärmetauscher 81 = Injektor 83 = Injektor</p>	<p>ES LEYENDA</p> <p>6 = Tubo erogación vapor 8 = Tubo erogación agua caliente 10 = Tubo erogación agua caliente 14 = Manómetro caldera/bomba 44 = Sonda autonivel 46 = Electroválvula grupo 2 48 = Electroválvula agua caliente 50 = Motor Bomba 54 = Presostato 58 = Turbina 65 = Electroválvula agua fría 66 = Filtro para bomba 67 = Regulación presión bomba 69 = Válvula expansión 70 = Caldera 71 = Válvula de seguridad 72 = Válvula anti-depresión 73 = Grupo erogador 74 = Estrangulación grupo 80 = Cambiadores de calor 81 = Inyector grupo 83 = Inyector</p>	<p>PT LEGENDA</p> <p>6 = Lança de distribuição do vapor 8 = Lança de distribuição da água quente 10 = Lança de distribuição da água quente 14 = Manómetro de caldeira/bomba 44 = Sonda de auto-nível 48 = Electro-válvula da água quente 46 = Electro-válvula grupo 50 = Motor da bomba 54 = Pressostato 58 = Turbina 65 = Electro-válvula da água fria 66 = Filtro para bomba 67 = Regulação da pressão da bomba 69 = Válvula de expansão 70 = Caldeira 71 = Válvula de segurança 72 = Válvula anti-depressão 73 = Grupo de distribuição 74 = Estrangulamento do grupo 80 = Permutadores de calor 81 = Injetor do grupo 83 = Injetor</p>

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione

The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Veröffentlichung vorgestellten Geräte ohne Vorankündigung zu ändern

El Constructor se reserva el derecho de modificar sin preaviso las características de los equipos citados en este manual

O Constructor reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio as máquinas tratadas neste manual

GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721